

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
AT NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴天天天 報天
度一廿高最 告氣
度三十低最

案訴上民移人華宗兩 直得判均院法邦聯加

大重響影士人民移請申業職用要主對

【多倫多訊】聯邦最高法院最近對兩宗移民上訴案作出判決，對移民申請人的職業要求將產生重大影響。這兩宗案件分別涉及一名華裔移民和一名宗姓移民。聯邦移民部在兩案中均主張，申請人所從事的工作並非其專業領域，因此不應給予移民資格。然而，法院在判決中指出，移民部在評估申請人的專業背景時，應考慮其在加國的工作經驗，而不仅仅是其在母國的工作。這項判決被視為對移民申請人的一項利好消息，因為它強調了申請人在加國的工作經驗在評估其專業背景時的重要性。

新聞簡報

醉漢被刺竟不知覺
【溫哥華訊】一名喝過酒後醉漢，在溫哥華市中心被刺，竟不知覺。警方在接到報案後，在該名醉漢的公寓內發現其倒在血泊中。警方隨後在該名醉漢的公寓內發現其倒在血泊中。警方隨後在該名醉漢的公寓內發現其倒在血泊中。

卑省居民每年製造 超逾二百萬噸廢物

【溫哥華訊】一項最新的調查顯示，卑詩省居民每年製造的廢物量已超過二百萬噸。這項調查是由卑詩省政府委託進行的，旨在了解省內廢物的產生情況，以便制定更有效的廢物管理政策。調查發現，卑詩省居民每年製造的廢物量已超過二百萬噸，其中大部分是家庭垃圾。這項調查結果引起了社會的廣泛關注，因為它顯示了卑詩省在廢物管理方面的巨大挑戰。

女子持刀與警對峙

【溫哥華訊】一名女子在溫哥華市中心持刀與警方對峙。警方在接到報案後，迅速趕到現場，並試圖與該名女子進行溝通。然而，該名女子拒絕配合，並持刀威脅警方。警方最終在經過一番周旋後，將該名女子帶回警局。目前，該名女子已被控以持械威脅等罪名。

上週傳說離奇失蹤 女子保衛隊已返家

【溫哥華訊】一名在溫哥華市中心失蹤的女子，已被證實已安全返家。這名女子是在上週被傳言失蹤的，當時警方曾展開大規模的搜索。然而，經過幾天的搜索後，警方最終在該名女子的家中發現了她。目前，警方正在調查這起失蹤事件的真相。

甘肅煤礦爆炸 四十四人遇難

【蘭州六日電】甘肅省蘭州附近發生的一起煤礦爆炸事故，已造成四十四人遇難。這起事故發生在當地時間週六下午，當時該煤礦正在進行正常的生產活動。然而，由於煤礦內部存在瓦斯氣體，最終引發了爆炸。目前，當地政府已對該煤礦進行了封鎖，並正在對事故進行調查。

夫婦突被發現 遭受槍擊致死

【古晉訊】一對夫婦在古晉市的一處住宅內被發現遭槍擊致死。警方在接到報案後，迅速趕到現場，並發現了這起慘劇。目前，警方正在調查這起槍擊事件的動機和兇手。據悉，這對夫婦是在當地時間週六晚上被槍擊的。

公園人腿屬女肢體

【溫哥華訊】一名女子在溫哥華市中心的一處公園內被發現，其腿部被砍斷。警方在接到報案後，迅速趕到現場，並發現了這起慘劇。目前，警方正在調查這起肢體殘害事件的動機和兇手。據悉，這名女子是在當地時間週六下午被發現的。

女子保衛隊已返家

【溫哥華訊】一名在溫哥華市中心失蹤的女子，已被證實已安全返家。這名女子是在上週被傳言失蹤的，當時警方曾展開大規模的搜索。然而，經過幾天的搜索後，警方最終在該名女子的家中發現了她。目前，警方正在調查這起失蹤事件的真相。

甘肅煤礦爆炸 四十四人遇難

【蘭州六日電】甘肅省蘭州附近發生的一起煤礦爆炸事故，已造成四十四人遇難。這起事故發生在當地時間週六下午，當時該煤礦正在進行正常的生產活動。然而，由於煤礦內部存在瓦斯氣體，最終引發了爆炸。目前，當地政府已對該煤礦進行了封鎖，並正在對事故進行調查。

夫婦突被發現 遭受槍擊致死

【古晉訊】一對夫婦在古晉市的一處住宅內被發現遭槍擊致死。警方在接到報案後，迅速趕到現場，並發現了這起慘劇。目前，警方正在調查這起槍擊事件的動機和兇手。據悉，這對夫婦是在當地時間週六晚上被槍擊的。

甘肅煤礦爆炸 四十四人遇難

【蘭州六日電】甘肅省蘭州附近發生的一起煤礦爆炸事故，已造成四十四人遇難。這起事故發生在當地時間週六下午，當時該煤礦正在進行正常的生產活動。然而，由於煤礦內部存在瓦斯氣體，最終引發了爆炸。目前，當地政府已對該煤礦進行了封鎖，並正在對事故進行調查。

夫婦突被發現 遭受槍擊致死

【古晉訊】一對夫婦在古晉市的一處住宅內被發現遭槍擊致死。警方在接到報案後，迅速趕到現場，並發現了這起慘劇。目前，警方正在調查這起槍擊事件的動機和兇手。據悉，這對夫婦是在當地時間週六晚上被槍擊的。

加利時裝禮品公司

KALLY'S WEDDING & GIFT SHOP LTD.

428 E. HASTINGS ST. VAN., B.C. V6A 1P7

華埠喜士定東街四二八號 (即南興行新舖隔鄰)

電話: 251-1204

新張期間，
全部貨品：
一律八折優待！



謹訂於一九八八年八月八日
(星期一)舉行新張開幕典禮
是日敬備酒會
恭候
各界友好 同業先進
光臨指導
酒會時間：中午十二時至下午五時

一九八八年八月八日 (星期一)

新張營業

- 專營：

 - 新娘婚紗
 - 旗袍出租
 - 尺碼齊全
 - 新娘頭飾
 - 貝壳畫
 - 尼龍被
 - 絲棉被
 - 麻雀牌
- 中國裙褂

 - 款式新穎
 - 租金相宜
 - 結婚花球
 - 男女拖鞋
 - 小童拖鞋
 - 龍鳳枕套、被套
 - 麻雀枱、摺椅

利豐

INVESTMENT
SAVINGS ACCOUNT

息高, 簡便, 靈活
利率可高達

8.55% p.a.

資金可隨時存入或提取

無手續費

利息以日計, 每月結算一次

所有存款由香港上海滙豐銀行全數擔保



Hongkong Bank of Canada

滙豐銀行

* 利豐儲蓄戶口由加拿大滙豐銀行全資附屬按揭公司提供。
利率隨時調整, 恕不另行通知。

- 溫哥華分行
經理 李景濤
530 Main Street
Vancouver, BC
(604) 683-9611
- 列治文分行
經理 姚振豪
#120-8191 Westminster Hwy.
Richmond, BC
(604) 276-8700
- 多倫多分行
經理 譚偉雄
421 Dundas Street, West
Toronto, Ontario
(416) 598-3982
- 士嘉堡分行
經理 陳力生
Unit #1, Dragon Centre
23 Glen Watford Drive
Scarborough, Ontario
(416) 291-5717
- 北約克分行
經理 曾德鴻
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333
- 滿地可分行
經理 盧達標
88 Dorchester West
Place Du Quartier
Montreal, Quebec
(514) 393-1626
- 卡加利分行
經理 葉國強
Good Fortune Plaza
111 Third Avenue S.E.
Calgary, Alberta
Telephone: (403) 233-8303
- 愛民頓分行
經理 利衛和
Pacific Rim Mall
9700-105 Avenue
Edmonton, Alberta
Telephone: (403) 424-3591
- 私人銀行服務中心
盧華華 經理 王澤世
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 641-1835
- 多倫多
3640 Victoria Park Avenue
Willowdale, Ontario
(416) 756-2333
- 加拿大倫比亞銀行
溫哥華分行
經理 范廣銀
601 Main Street
Vancouver, BC
(604) 668-4682

中國定於近期開始
實施「火炬計劃」

將動員數十萬名科技人員投入

(東京專電)國務委員兼國家科委主任宋健今天透露，以發展高科技、新技術產業為目標的「火炬計劃」定於近期開始實施。為此，中國政府將動員數十萬名科技人員。

按照由國家科委擬定的「火炬計劃」，主要經營者和科技骨幹可以自己的服務入「技術股」。此外，國家還將鼓勵高科技、新技術企業聘用留學人員和外國專家，簡化從事技術經營活動人員的出入境手續，下放審批權限。

宋健強調，發展高科技、新技術產業必須堅持對外開放，僅局限於國內或某一地區的小市場，是難以取得大發展的。他指出，為此必須培養一大批懂技術、會經營、熟悉國際市場的企業家，他們最好能用外語獨立工作。

這一新研究課題的努力，十八個組的研究報告大部分已完成。這一研究課題的內容包括：旅遊對經濟社會的影響、旅遊價格、旅遊的經濟效益、旅遊發展模式的比較、旅遊的際比較、旅遊及人才開闢、旅遊體制改革。

本星期，這研究課題的參加聚會北京，對課進行了專門的討論。在討論過程中，專家學者們出了一些新觀點。在談到當今國際旅遊業所面臨的最大障礙——

中國與加拿大簽約

在溫哥華建彩電廠
總投資額達四百七十萬美元

（廣州）五日電
中國和加拿大計劃合資在溫哥華辦彩色電組裝廠，昨晚雙方在廣州花園酒店簽訂了合同。
由中國電子進出口總公司華南分公司、廣州廣播設
造方案，廣州廣播設備廠將派出四名技術人員，並國產元器件為主，生產彩色電機芯，萬彩電廠負責配套像管和機殼，組裝機。
該廠預計於

改行行政保險制度
爲社會保險制度

（北京專電）

爲適應中國現行的行政保險制度逐步改爲社會性的保險制度的必然趨勢，中華全國總工會，成立由政府指導，同管理工作者納入府與工會聯合建社會機構。中國目前離休職工已近兩千人，他們的勞保

療保險的資金連 把職工退休養老和 險設想中提出，首先 中央高層次會議上 審議過的一份改革 會主席倪志福認 現行的勞保和 養老保險制度亟須改爲 社會化保險。	全總在最近經 過機構來負責實行社 會保險制度。 分集體企業的職 工享受公費醫療 和工會參與的社會 保險管理。同時 有國營企業和大 企業。
--	---

港台商人將合組機構

促進中港台三地貿易

(香港六日電) 廿多家香港和台灣的廠商及金融機構正積極籌備組建一個大規模的貿易機構，以促進內地、香港及台灣三地之間的貿易往來。

這個貿易機構的籌備委員會主席由香港台灣貿易協會主席丁楷思出任。他說，新機構準備在今年十月前正式成立。估計投資額為七千八百萬港元。機構的辦事地點選在港島商業區。

中國新發射衛星

將返回預定地點

（北京六日電）中國昨天發射的回式科學探測與術試驗衛星運行正常，該星於今天京夏令時十六點十五分再次飛經射和测控實況。

新發射的返回式衛星除完成預定內外用戶提供微重力量驗。繼去年提供中國向法國提供援救服務後，這次

山東與南韓即將通航

對南韓通商口岸

（香港六日電）發出指示，要求行據有關人士透露，政院就是否准許台山東青島市與南灣中央研究院派代表參加今年九月在釜山之間的貨櫃表將於本月七日從北京舉行的國際科島港開航，還將舉行年會，再進行全

面慎重的研究評估，據報導，中研院院長吳大猷七月下旬曾寫信給李登

據悉，繼青島
南韓直航後，盧
東商會會長李瑜
示，山東省與南
事實是存在民間
易，雙方也可以
過有關途徑進行
間拜訪和貿易接
輝，說明國際學
年會的性質及台灣
不參加年會的不利

婦女的比例就減少。大陸婦女的就業人數投入社會工作，五十年代婦女擺脫了封建觀念的束縛，婦女地位大大提高。不少婦女擺脫了封建觀念的束縛，投入社會工作，五十年代婦女的比例就減少。大陸婦女的就業人數

初期，女職工達六十一萬八千人，到八十年代初期，女職工已達四千二百萬人，佔職工總數的百分之三十六點五。隨著經濟的獨立，大陸婦女在社會上和家庭中的地位相應提高，尤其近年來改革、開放的進展，一批女能人、女企業家、女經理、女廠長等脫穎而出，站在改革

的潮頭上。雖然，女職工在自然上升，但同性別，近年婦女的就業率有降，一九八五年，全國待業率為百分之五十九點六，同年上升為五十九點六十二，近兩年，不少的不願意招收女職工的大學畢業生，女性大學畢業生具異化知識，何以發生就業、呢？除了婦女在生產、

極的作用。據西安市調查，領取執照的個體戶中，婦女

改革開放給婦女開闢了廣闊的就業途徑，但也使職業婦女面臨新的難題。主要原因是：經濟效果表現在勞動生產率的提高，這樣，對勞動技術和能力的提出了更高的要求，新技術需要勞動者掌握新知識，而婦女的文化水平和技術水平一般偏低，工作勝任新技術領域的工作佔百分之三十三點七。

一個見作祟。

婦女就業困難，使不少婦女硬着頭皮去幹一些不宣從事的工作，這問題的出現，給一些人的「婦女應重新走回家」的主張，提供了某些人的根據。對此，有些婦女組織反對過，廣東省聯省集職業女性，開辦「婦女應回家庭去」討論會，大家紛紛去。

就業地位只好下降或被安
排在三產業工作。據河南
省陽縣統計，全縣一千五
百餘人失業。隨着商品經濟的發展，社會上業態紛紛，

四百四十二名科技人員中，婦女只有二百七十六人，佔百分之十七點五，全蘇正副局長幹部六十八人中，婦女僅有十五人，佔百分之八點二，全蘇正副級幹部一百九十六人中，婦女八十八人，佔百分之六點二。從以上數字看問題。



Freedom and equality have a home in Canada

以加拿大為我家
共享自由與公平

聯邦移民部長麥道高表示，加拿大政府堅決施行公平的移民政策，讓所有申請來加移民的人士均獲平等待遇。
加拿大移民法案發揮本國的人道立場及社會平等，亦支持本國的經濟和社會發展，移民加拿大是尋求更美的新家園的美夢，而這美夢是可以實現的。
查詢資料或尋求協助，請即往就近加拿大移民中心洽。

 Employment and Immigration Canada
Barbara McDougall, Minister

Emploi et Immigration Canada
Barbara McDougall, ministre

Canada
This is our home - O'Canada
 美好加拿大 我們的家園

二千六百年來中國工藝西方罕見
如今展示您跟前 中國工藝品展
設豪華旅遊專車接送參觀者

天子 (皇帝)

中國皇室工藝品展


MAVERICK
旅遊公司
專營旅遊車
服務公司
十九年服務經驗。



地點：西雅圖中心
日期：七月廿八日
至十二月卅一日
預訂出發日期
上車地點適中
規模三倍於
KING TUT'S 展覽！

本展覽把中國皇室藝術的意識形態，
工藝精品盡皆展示：包括歷代皇帝喜愛的
物品。

一日遊 車費連入場券
電話：255-1171

成人 \$34-50
耆英 \$32-50
小童 \$29-50

歡迎向隅
訂購從速！

**MAVERICK
TOURS 255-1171**

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST. 裝修 理：大小凍房
中文：420-7266 六時後 夜府 裝置設計：空氣調節
傳呼機：645-6328 各式凍櫃、制雪機、
電批：251-1616 暖氣、熱水爐、
中文：879-9494 爐頭雪櫃

魚王水族館

(專賣名種靚金魚，日本名廠魚糧)

現在兩週年紀念，大酬賓，所有金魚除特價外一律買一送一，日本名牌壽星獅頭魚糧，原價17.99現只售8.39。

MAGNUM 330 FILTER 現售\$79.00

日本最靚 WISHPER 600 氣泵現售21.99。33加侖缸連燈呔只售\$59.00，其它雜物除特價品外，一律七五折。

地址：748 E.HASTINGS
電話：253-2633

加開夜至八時，特價到八月十五號止

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街——六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27, 1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

Raffinée
FASHIONS

時裝入口商大清貨

99¢ 丁恤、數量有限)

\$4.99 童裝

\$9.99 全綿短褲

\$14.99 全綿半截裙

\$18.99 牛仔機恤

辦工時間：星期一至六 10:00am - 6:00pm
星期日 12:00am - 4:00pm

VISA

1650 W. BROADWAY 736-8755

持有此廣告者可得九折優待



貴婦狗彈琴三重奏
百歲唔死有新聞聽

ABCDEF GHIJKL MNOPQRS
TUVWXYZ ABCDEFGH
IJKLMNOPQRSTU VW

動物趣錄

大蝸牛以靜制動
吞食魚食無礙牙



對鳥的認識

美女養豬當寵物
純非如狗有扭計



明和公司
MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

簡業存旅行社
GUNN'S TRAVEL LTD.

地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

越南專線旅行團
專業精神為你安排愉快溫馨的旅程。特價優待探親僑胞
即日起登記下列各團 \$1660 美元
出發日期：1988 年度 8 月 28 日、
9 月 25 日、10 月 30 日、
11 月 27 日、
12 月 18 日

1989 年度 1 月 22 日
8 日 7 晚，包食宿及來往於旅遊交通工具專人領隊，五天西貢，兩天頭頓。
21 日自由活動可到各省探親訪友
TOURS ARE ORGANIZED BY NEW ASIA TOURS OF MONTREAL, QUEBEC.
WE ACT SOLELY AS GENERAL SALES AGENT.
新亞洲旅行社特約加西總代理(滿地可)

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華安書店
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

北京復原版
中國字畫

CASINO
Blackjack * Roulette * Sicbo

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
(每星期 7 天營業)
Government Control Sponsored
by your Local Charities
詳情請電：253-4263
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253-0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人士參觀

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀山
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253-4566
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1V8 Tel: 253-4566

耀記粥粉麵飯
RINGO WONTON HOUSE
343 E. Hastings, Vancouver

超值抵食套餐

兩人套餐	\$ 9.50
三人套餐	\$13.50
四人套餐	\$17.50
五人套餐	\$22.50
六人套餐	\$27.00

以上套餐奉送不含味精
例湯及絲苗白飯
特價粥麵 \$1.90
全日免費送餐服務

電話：684-4023
由上午十一時至凌晨二時

明德託兒所

册註
可申請政府補助金
所補助之費用可抵免稅
所址：
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：(二五五) 四二五

GOH BAILET
吳祖捷音樂學院

1988 SUMMER SCHOOL
現開始招收學生，各項課程
均將於五月廿日起，
逢星期一至六上課

課程：
· 兒童芭蕾舞
· 成人初級班
· 專業訓練班
· 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
872-4220
滿洲 2345 號 東八街

修理水喉
新造廁所

電話：251-6248 余洽

土庫隔房
陽台平房
泥水圍牆
水電油漆

TEL: 875-8839
茹生

屋頂維修
鋪設 DOROID
瓦面
35 年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇
商業各項保險
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

華輝 油漆工程

喜士定東街 640 號
電話：二五五-八八八
電話：二五五-八八八

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產業管理、諮詢、
地址：雲華街打東街二百
號二〇三(新街夾打東街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至四時
電話：669-4406

周愛權視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

英皇工程
修理電器
合格牌照
免費估價
日夜應命
電話：余鴻智
二五五-八八八

Bing Plumbing & Heating
1976 HEATING PLUMBER GAS
SALES & SERVICE
428 SALSURY DR. VAN. 電話：254-4935
★一流裝備 經驗豐富★
安裝樓房水喉潔具潔淨消毒防臭
接駁政府大喉，修理土庫漏水管，電動通渠。

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接煤氣水喉工程
服務妥當
價格克己
保證滿意

東方雪櫃公司
專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪櫃家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等

政府牌照 日夜服務

電話：251-2301 英語
255-4821 馬洽
254-8728 余洽

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當

電話：二五五-四一五〇
六八七-四〇九四

司公程工氣冷捷快
馬君寰

專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機，急凍
櫃，大小牛奶肉食，急凍
櫃，電爐電火政府牌照

電話：二五五-一五五一(英語)
三三五-九〇七五(華語)

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程、設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務、快捷
妥當

電話：二五五-一〇三九
二六六-二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照
專門修理及接
裝煤氣工程，換
喉水爐，三百廿
元，免費估價

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052

七天營業

馳名理理鴨 本公司首置
 掛爐鴨 設備一流新工場
 脆皮大乳豬 特製白油腸及特
 爽嫩白切雞 瘦白油腸，鮮鴨
 美味桂花腸 干腸，油王臘雞
 鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅
 承接金豬 肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自事佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸
 特瘦白油腸

450g (大罐裝) 每包 \$3.70
 375g (小罐裝) 每包 \$3.10

本埠各零售店同價發售
 歡迎僑胞駕臨選購

對着鏡子一看，那裏面是黃顏色的，左搖右
辦，不疼不動。三天之後黃色變成白色，老
人才知道又換了一口新牙。原來那四顆舊牙
至今依然存在。

校長助手。
吳南生說，學校黨
組織的主要精力是做
好馬想建設工作，支
車停庫外數。(中新社稿)

粵語。電話：
6811 86685
8721 3396

泰公
7ai 7
265 EAST PE
PHO
冰
霜
明
蝦
土庫廚房裝修櫥格
大小工程免費估價
4300。2320
胞服務。作。工
作認真，堅持省英
六時後請電：25
4。6787。師合

王志
PERFECT 7229
PHONE
經
京 KJ
3355
歷 522
另設特
教師黎
教師楊

聯
電話：
歷史
耐心
應
地址：



432-7835

HOY INDUSTRIES INC. 軒尼閣有限公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
 Visit our Showroom at
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
 屋內暴風窗
 新膠質外牆
 換屋頂水澗
 靚露台上蓋
 專造鋁窗紗

專寫中西招牌：
 木板、膠板、廚窗
 貨車、廣告等等。
 255-7264

中西招牌

Helco

明贊裝修工程

林贊 DON LAM
 電話：255-3917
 快捷妥當
 工程

各項大小
 內外油漆
 做木泥水
 承建裝修
 搬運雜貨
 倒樹清理垃圾
 255-5628
 傳呼機：27991

貨車搬運
 清理垃圾
 鐵器電焊
 鐵窗鐵欄
 價錢特平
 電話：876-250

專檢舊屋
 商業住宅
 內外翻新
 內外油漆
 承建新屋
 9888

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

部新裝修

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖ 免費估價
❖ 取價從廉

電話：253-4706
24小時服務

修理：

WASHERS	餐修	雜貨店	家庭電器
DRYERS	凍櫃	大小冰身	洗碗機
	製雪機	乾洗衣機	玻璃雪櫃

裝置設計 · 空氣調節 ·

FRIGIDES
FREEZERS

政府註冊・免費估價
室內外一切工程
膠質外牆 舊屋翻新
圍牆欄杆 瓷磚油漆
露台車房 廚廁改建
水滷安裝 水泥路面
屋頂翻新 土庫間格

有政府牌照建築師爲你
設計建築和裝修工程，
商業、住宅，無論大小

超羣建築工程公司

宏基 建築裝修公司

電：874-9888
251-7664

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

專起新屋
翻新舊屋
土庫裝修
車房陽台
鋁鐵欄杆
砌磚結石
水泥路面
黃氏建築公司
873-9361
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
女仔牌風扇



大昌房屋屋頂工程

公司 251-2697 251-2977 253-1448	專業牌照 政府註冊
--	-------------------------

免費估價 國粵英語

324-1020
 325-8922

窗鐵門
 電動雙門或
 鐵閘 (DRIVE
 GATES)。免
 價。

50外鋁室浴車圍水屋屋
年牆窗內室房牆頂頂
保膠天裝廚路欄露翻補
用板窗修廁面杆新滙

**專通渠道
日夜服務**

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254·1176

永成建築裝修公司
政府註冊

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

 **HILLCREST PLUMBING**

為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所，和其它的存貨大平賣，由 30 % 至 50 % OFF 或試還價，無任歡迎。

FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

本公司還設有服務部
—— 按裝及修理水喉煤氣 ·
暖爐浴室 · 通渠廁所等一切工程 ·
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

電話 433-4332 或 433-3188

防盜

精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手

(免費估價)

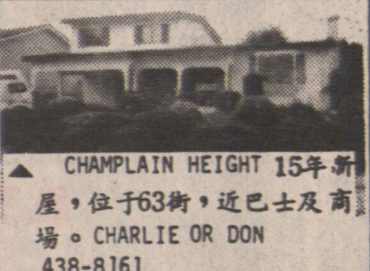
加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUANVANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

▲華埠中心旅館。年淨收五萬元



▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋。位於63街。近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

▲本地比。四睡房新 CARPETING
非常方便。近學校及巴士。
DON QUAN▲12年新屋。每層三睡房
插文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近
新小區。好過插文。開價只
\$105,000 (PAH OR DON)關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

生意出售

1) 本地比離研餐館 125
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全
2) 雲東 FRASER 街。座位一
百 \$148,000

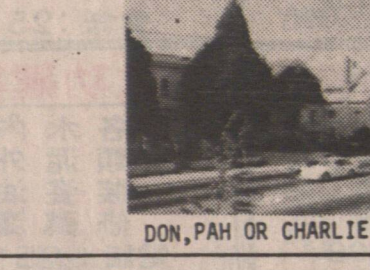
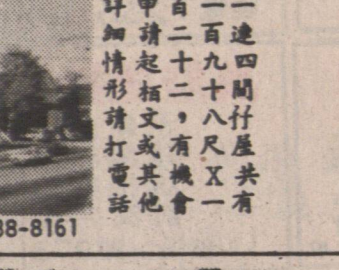
唐餐館出售

▲雲東定東街餐館急賣。每日
只收七小時。生意日收\$480
適合夫婦做。有前途。開價
只 \$65,000 百60座位。

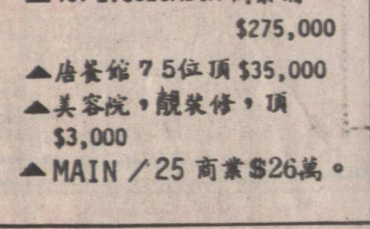
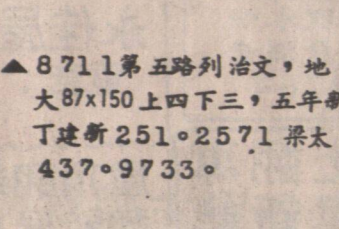
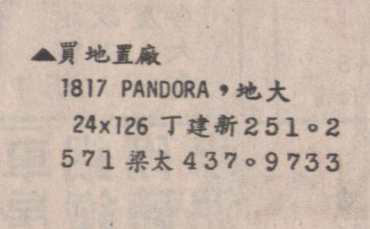
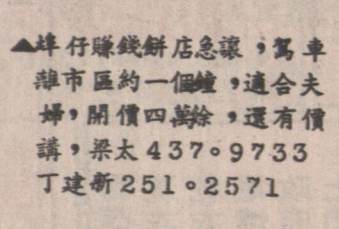
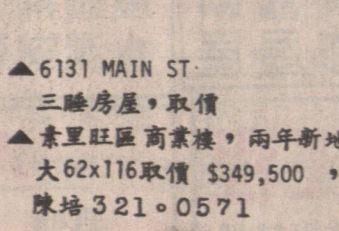
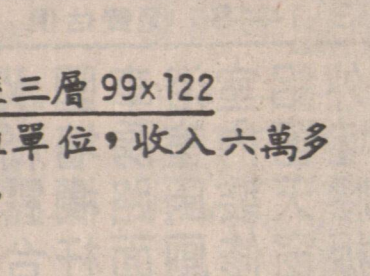
▲北雲實業連生意。近

LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。

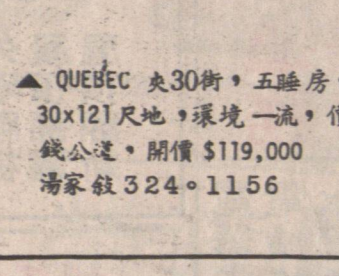
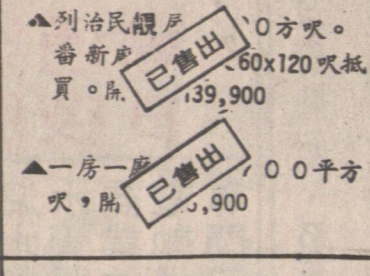
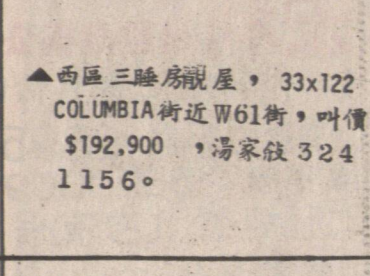
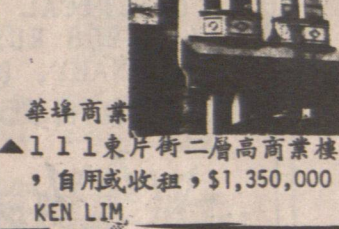
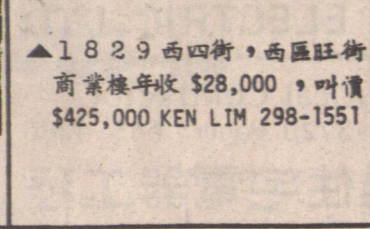
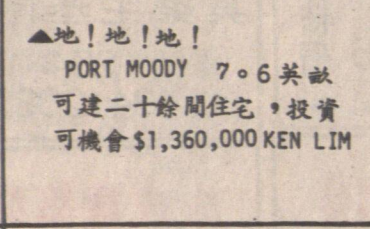
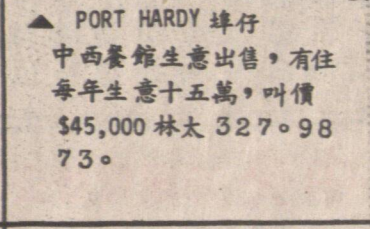
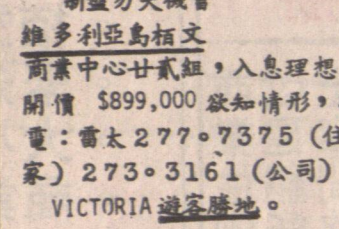
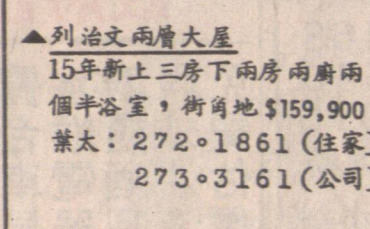
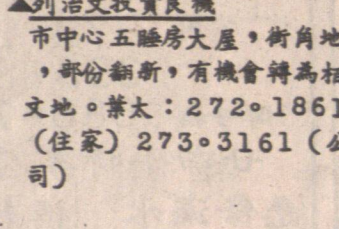
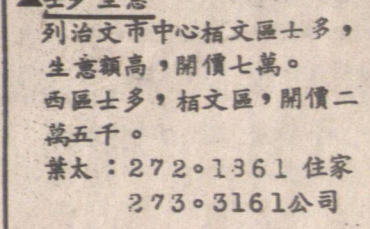
▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN

AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。有
前途。▲雲東24街近 RUPERT ST.
新屋 5睡房 \$249,000▲56街夾 MAIN 兩間半睡房。叫
價 \$150,000 PAH OR DON商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上插文。兩組
每組三睡房自住租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只 \$1,490,000 DON QUAN▲西雲。近海邊。一年屋。風
景一流。上等材料。四睡房
交通方便。近學校。巴士及
商業場。請電話 PAH OR DON▲西區一街口便到屋列治商場
地大 58x138 只 \$388,000▲MOTEL 及餐館。B.C. 律行
42單位。有游泳池。叫價
一百二十萬元。▲1睡房插文。近學校及巴士。
位於八街。只 \$48,000
DON QUAN▲12街三組單位租出。叫價
\$121,900 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48萬
CHARLIE, PAH OR DON▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY
屋。地大 100x200 \$828,000
DON QUAN▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋。地
大 101-172x200。65 ACRES
有180度之雲峰風景。游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區兩年新屋近 OAK 街及
CHURCHILL 學校 \$488,000
DON QUAN 438-8161▲餐館出讓
▲唐人街中心。位於片打街。
大約九十座位。生意好。大
有前途。開價 \$158,000
DON QUAN 438-8161, 420-46
65▲3515-WORTHINGTON
新裝修 41x110
\$156,000

▲北雲商業樓四舖位。\$535,000

▲2342 GALT ST. 33x122
兩房新裝修 \$122,000關煥隆
住宅電話: 435-7257▲3650 PHILLIPS AVE.
3房。大地 85x141
\$173,000▲四伙插文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲CHAMPLAIN HEIGHTS
城市屋。七年新。三睡房。
二個半浴室。近學校。交通
方便。\$163,900
李克霖 731-0413▲西區 CAMBIE:
一) 六睡房。十年新。
\$358,888
二) 三睡房。50年新。
\$228,000
▲西區 KITSILANO:
上二房。下一房。自住或出
租都合宜。\$221,900▲麵包店 COMMERCIAL 夾 CHARLES
用具齊。經營多年。割價一
定賣。\$49,000
▲FISH AND CHIPS 餐館。位於
COQUITLAM 插文住宅區中。
\$31,000▲457 E. COLUMBIA 商業舖
\$275,000
▲唐餐館 75座位 \$35,000
▲美餐院。體裝修。頂
\$3,000
▲MAIN / 25 商業 \$26萬。傅在治
住宅: 876-5771
傳呼機: 645-2839
731-0413▲六睡房。二浴。二廚。土地
50呎闊。近 KINGSWAY 及 RUPERT
街。地下室及車房已租出
530。業主住樓上。只開
價 \$118,000。以上電傳
在治君。▲2216 WEST 20 街四房二浴
室。50呎乘122呎土地。有
向北風景。卅多萬元。
▲1050 KINGSWAY 新商業大廈
出售。大部分已租出。業主
急售! 以上電傳在治君。▲8711第五路列治文。地
大 87x150 上四下三。五年新
丁建新 251-2571 梁太
437-9733▲買地置廠
1817 PANDORA。地大
24x126 丁建新 251-2
571 梁太 437-9733▲肆仔賺錢餅店急讓。駕車
離市區約一個鐘。適合夫
婦。開價四萬餘。還有價
議。梁太 437-9733
丁建新 251-2571李克霖
住宅: 327-4388
傳呼機: 437-9733丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571▲乃廣夾51街。二上一下地大
33x132。33年。丁建新:
251-2571 梁太 437-
9733。▲本那比新屋。上四下二。
用料上乘近 B.C.I.T. 地
大 56x104 丁建新 251-2
571 梁太 437-9733▲6131 MAIN ST.
三睡房。取價
▲雲東旺區商業樓。兩年新地
大 62x116 取價 \$349,500。
陳培 321-0571▲近大皇公園。
四睡房。取價 \$195,000
陳培 321-0577▲商業樓宇。舖位和三睡房
38街夾 VICTORIA \$299,000
陳培 321-0577梁太
住宅電話: 437-9733▲2763 54TH AVE.
樓上三睡房。樓下兩睡房
地大 40.85x124 26年新叫
價 \$189,000 EDWARD LAI
266-0202▲VAN. SPECIAL
820 E. 37TH AVE.
兩年新地 33x122。叫價
\$234,000
陳培 321-0577▲2720 BOUNDARY B.B.Y
兩睡房樓上。兩睡房樓下。
租八百元。地 66x122
叫價 \$168,000 陳培 321-0
577▲近大皇公園。
四睡房。取價 \$195,000
陳培 321-0577▲近大皇公園。
四睡房。取價 \$195,000
陳培 321-0577▲近大皇公園。
四睡房。取價 \$195,000
陳培 321-0577陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲新建購物商場。十多個舖位。大停車
場。叫價一百九十萬餘。黃漢 438-
8161。▲18年新。三房上。兩房下。
兩廚三廁。風景區。開價 \$
\$189,000
湯家敘。
▲14街夾 KNIGHT 屋。五
睡房。已賣出 \$109,000
湯家敘▲魁北克 夾 30 街。五睡房。
30x121 尺地。環境一流。價
錢公道。開價 \$119,000
湯家敘 324-1156

▲一房一廳。已賣出 \$9,900

▲華埠六座位電餐室。設備齊
全。生意出讓 \$16,000。
湯家敘 324-1156
▲京區兩房舊屋。33x99 尺地
33街近 KNIGHT。開價
\$99,000▲東西區兩層多間。由十二萬
至廿四萬元。詳情請電:
黃漢 876-2335 或 438-
8161湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG▲雲東十一單位插文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375▲華埠商業
1111 東片街二層高商業樓
自用或收租。\$1,350,000
KEN LIM▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司
列治文分公司

434-1431
273-8555



馬尚才
John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，
列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠
為僑社服務。凡一切有關地產事項，請
與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲
地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠
聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換
環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT'S CLUB
專長新屋買賣
電話: 327-0200
傳呼機: 680-0199

想建新的豪華大屋

A + A 建築公司
電話: 324-7048
傳呼機: 680-0199
免費估價



陳官桃

Brian G. Chan

住宅: 266-5797

266-5894

直接中文傳呼: 680-7284

▲FRASERVUE, 全新加建四睡房土庫完成好地區，近
學校地 50x112, 開價十九萬餘。
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五
睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122
現在還可以選擇地或室內設計，開價二十三萬餘
低價，請電詢問。
▲好機會！LANGLEY區FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意連實
業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位
三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方
另三間車房，地 314 呎，ZONING C2，近醫院，勿
失良機，42 萬餘請電詢問。

(新盤) 2196 KITCHENER,
近 NANAIMO 街 33x113, 街
角地，共六睡房，2 廚廁
開價 \$129,000
(新盤) 1 年新屋，地大
59x122 共五睡房，風景
一流，近 SFU，開價
\$349,000
7626 ARVIN COURT N. BURNABY



(新盤) 15 年，上層 1280
呎 3 睡房上，三睡房下，
柚木地板，二廚廁，開價十
八萬餘 2945 E 27TH AVE

馮先生
Ed Fung

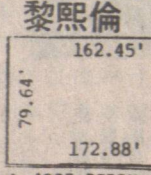
中文傳呼機: 298-0915
住宅電話: 645-8485
公司電話: 434-1131



(新盤) 1176-1178 E. 13TH
AVE, 雙屋地，地大 50
x122, 19 年新，(上、
中層 1150 呎) 每層 3 房
加完成土庫(一房)。



為你更有效地出
售及找尋好的投
資物業的組合。
434-1431 Richard Lai
Henry Lai 321-2945



1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000

3400 方呎，四房好景，可應需求，代新業
主興建新屋！！

▲1140 CLARENDON \$129,900

2000 方呎，五房新屋！

▲4025 PERRY ST. \$146,500

▲11 街東新街 \$188,000

地大 46.8x138

三層新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE

▲RICHMOND 靚屋 \$238,000

▲2612 DUKE ST. \$129,000

三年新五房大屋，合兩家居住，包兩層電器

投資物業

▲本拿比雜貨店連物業(三間) \$450,000，合

家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，

62x132，合移民。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲西區 11 街東，50 呎街角地，(RM-3 區)，發

展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 922-4572

唐人街區

▲1245 瓦打街有 1 組

個單位 1 組 3 睡房，

2 組 3 睡房，7 組 1

睡房，入息 \$35,000 一

年可加租，開價 \$398,000

▲MARPOLE 西區，8 單位複式一睡房有六組，2 組 2

睡房，保養好，入息 \$42,000 一年，地段 60x122 開

價 \$448,800

▲METRO TOWN 1 單位，地段好保養好複式，近快車

站步行可到 METRO TOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1

睡房，開價 \$548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價

\$46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎，海景

屋，開價 \$1,100,000。

▲1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重

建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$325,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋況，裝修一流，

2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

樓上 2 睡房，地段 60x122，開價 \$459,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單

位出租，收入共 1200 元，複式地 40x90，開

價 \$140,000

▲快完成 2 間前後屋，每間 33x122，前面售

\$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y

近快車站近 METRO TOWN 地段 126x269，種花工具

齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種

菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教

生意，開價 \$228,000

李寶強

Daryl Lee

1245 瓦打街。

▲1245 瓦打街有 1 組

個單位 1 組 3 睡房，

2 組 3 睡房，7 組 1

睡房，入息 \$35,000 一

年可加租，開價 \$398,000

▲MARPOLE 西區，8 單位複式一睡房有六組，2 組 2

睡房，保養好，入息 \$42,000 一年，地段 60x122 開

價 \$448,800

▲METRO TOWN 1 單位，地段好保養好複式，近快車

站步行可到 METRO TOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1

睡房，開價 \$548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價

\$46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎，海景

屋，開價 \$1,100,000。

▲1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重

建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$325,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋況，裝修一流，

2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租

樓上 2 睡房，地段 60x122，開價 \$459,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單

位出租，收入共 1200 元，複式地 40x90，開

價 \$140,000

▲快完成 2 間前後屋，每間 33x122，前面售

\$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y

近快車站近 METRO TOWN 地段 126x269，種花工具

齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種

菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教

生意，開價 \$228,000

黃惠德

Cathy Wong

公司: 434-1431

傳呼機: 686-7256

▲乃唐街 28 街，翻新而實得舊屋，正層三睡房

土庫完成兩睡房單位，寬大廚房，近地鐵及交通

，只開價十三萬二千九百元。請電黃惠德。

▲新屋：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙

層玻璃窗，寬大廚房，水電，電線，熱水爐，皆

新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出

租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33

X10 5 睡房，只開價十一萬九千九百元。請電黃

惠德。

▲乃唐街 28 街，翻新而實得舊屋，正層三睡房

土庫完成兩睡房單位，寬大廚房，近地鐵及交通

，只開價十三萬二千九百元。請電黃惠德。

▲新屋：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙

層玻璃窗，寬大廚房，水電，電線，熱水爐，皆

新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出

租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33

X10 5 睡房，只開價十一萬九千九百元。請電黃

惠德。

▲乃唐街 28 街，翻新而實得舊屋，正層三睡房

土庫完成兩睡房單位，寬大廚房，近地鐵及交通

，只開價十三萬二千九百元。請電黃惠德。

▲新屋：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙

層玻璃窗，寬大廚房，水電，電線，熱水爐，皆

新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出

租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33

X10 5 睡房，只開價十一萬九千九百元。請電黃

惠德。

▲乃唐街 28 街，翻新而實得舊屋，正層三睡房

土庫完成兩睡房單位，寬大廚房，近地鐵及交通

，只開價十三萬二千九百元。請電黃惠德。

▲新屋：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙

層玻璃窗，寬大廚房，水電，電線，熱水爐，皆

新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出

租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33

X10 5 睡房，只開價十一萬九千九百元。請電黃

惠德。

▲乃唐街 28 街，翻新而實得舊屋，正層三睡房

土庫完成兩睡房單位，寬大廚房，近地鐵及交通

，只開價十三萬二千九百元。請電黃惠德。

▲新屋：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毯，雙

層玻璃窗，寬大廚房，水電，電線，熱水爐，皆

新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出

租，近地鐵站，離巴士站只兩街，交通便，33

X10 5 睡房，只開價十一

「〇八」：舊情復熾

「話可也有這理，年頭開往一統好，也不容易。年頭開往一統好，也不容易。」

「相與否，還是看有沒有緣份。」

「別說這些多，咱們也跳舞去罷！」杜康脫不想他繼續講着去志剛。

在舞場中，杜康和殷宗鳳點，與志剛都坐在眼邊。

這時，鄰桌有兩個妓女，一貨生硬地要將那兩個的腰枝攬住，見她們是這樣，幾多手不也到外間去了。幾多想到他還是那個旱子的模樣吧！

晚風兩杯酒
再喝兩杯酒
殷宗就拉着杜康出去。
「阿鳳，你也買露蘇絲約露蘇絲去。」
「我？」同去還有事呢……
「那志剛來着，希望可以……」

自己說着。
「咳，出來了，就要重而歸，什麼事也要聽天打鼓，別聽那些老嫗，殷宗對他說，揮手，然後對露蘇絲說：『我！』」

「阿鳳交給給了他，好好服侍他吧！」

「行了，你放心和蘭走罷！露蘇絲會……」

殷宗先和杜康脫先後開夜總會了。
在車上，殷宗說：
「看來，你和蘭很快得來呢！」

「怎麼？你吃醋了？」杜康脫白他一眼。「我已經說過，我們小時候是在一起。」

「康脫，你老實告訴我，你們拖過多少？」殷宗笑着道。
「那時有軍事！」杜康脫立即搖頭。「當年年紀小，怎懂得這麼多。」

「如今你們會經過多少了，現在重逢，我怕你們會舊情復熾！」

「殷宗是半個牛開玩笑，認真地說：

赤芝出售 赤芝是雪芝之玉味	陶陶酒家 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030 南肉酒家 金豬小酌 大抵小酌 惠從尊便 也雲高第 此片打東街 壹〇二號	幸運新娘 喜喜 喜喜 全新香港、臺灣、新加坡、白粉、禮服、中國傳統旗袍、伴娘服、晚裝裙、款式新、尺碼齊、租金相宜、預約可議 298-3977 #101, 221 Keefer Street Vancouver, B.C.
-----------------------------	--	---

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX: (604) 662-2304
急凍
水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話: (604) 684-0965
COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

金蘭兩真織粉粉地問道：「知老兄，您的刀法比之信水君，如何？」

十一：石室囚



老文老
 樂， 慶
 一電4335480
 或253-1117
勇單搬屋
 勇單修補搬拉傾倒
 樹搬屋清除泥渣平
 4355。9189
 或十時前2554。
 9047。
代填申請
 未婚子女兒女協助

清源街圖章社
 香港氏：-2018
 2565

本報
 由於於下
 況下
 敬請
 自取
 將保

保留好時光

色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

、時有取

沖晒時

林 一張 多晒一套

24張 只收 1.99
36張 只收 2.99

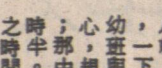
隔隣
BIA ST.

（惠佳）

MAIN ST
H
7
P
E
O
R
G
C. GILCHRIST
10

當局既無確據之收發後，便通緝不明，並無確物，只是日夜來往明暗星不逮而已。因此將所獲之盜案，判監禁三個月。吳天行心中，動念以徐叔殺害吳家一兒子現任中，主動地位，以原罪和控告和不逮之主犯的地位，情願自認有誤，因保釋吳家兄弟，現有防衛兵在內，許諾回鄉，亦不許交外，可以求情減刑，須由他弟兄們，誰出來，徐叔那逃去之弟兒，並要求釋放他僅一個月，就此了案。這一來，便令此盜之甥兄暗中知道了，後悔不該得罪一個英雄。

「大哥，今後我無要我們明大動作，件件事，古寺的廟地，原本這寺的廟地，如今賣了家，起意連同大酒來來，學的是西院有石山



心之人
主編 釣天
圖 蕭揚風

照而，前多次交政改為何也。他是學問的正文，留學美國西雅圖大學，聞知徐叔殺和吳天行一位為首犯，各處完全免職，以期以平。

一港、國武術街莊，學東京你上行的海來的豐厚的精武會辦法。吳天行大行大義，說道就找招學員，與本習拳術、棍法、刀、劍、射、騎、步、中國之戰術，暫時由徐叔父位自負其任教授，並改造成新軍。

招生布告貼出後，不收學費，但須先檢查身體，年齡限於十八至二十八歲。有二百餘人報名，分六次，一下取了六十名。分六次，幼童班中班。徐叔父位規定幼班五至九歲，中班下午二時至四時。都是明清兩朝之時間。徐叔說先來報名者，本刀祖，吳天行傳之子青年少的少林拳。陳清波

誰的高色？」
許文信微微一笑，隨即大笑：「大機在伯仲間，沒有比過，即等於未分高低！」

余韻南由致地道：「小弟還未見過信水君的法，但相信若兄必不相宜。」

許文信一笑置之。突然甚感興之，余韻南自創刀法之事。

余韻南門傳下來的成書，每代弟子均有所制新，所以也各有小能。許文信出於厭：「你將所自創的招式，再變出一種！」

許文信微口

許文信吸口氣，隨即大笑：

「大機在伯仲間，沒有比過，即等於未分高低！」

余韻南由致地道：「小弟還未見過信水君的法，但相信若兄必不相宜。」

許文信一笑置之。突然甚感興之，余韻南自創刀法之事。

余韻南門傳下來的成書，每代弟子均有所制新，所以也各有小能。許文信出於厭：「你將所自創的招式，再變出一種！」

許文信微口

許文信吸口氣，隨即大笑：

以手文力 能全師 的戰後成中， 頭演經即與話，

父母冊扣保兄弟來
妹未過夫妻移民來
約移民官陸翻譯電
二七三一九三六陳

補習數理

經驗教師指導學生
學習數學物理進步
快電435。68
33譯先生。

538 MAIN ST.
VAN, B.C. V6A 2T9

精選特點：

自由選擇出發日期

隔日 郵寄

海、杭州、
，逢星期日出發

(就)宜昌、武漢
計，每月出發

齊(吐魯番)喀
S1795機票另計

64起。

貨”業務。

214

、水池、花樹的作風。不知將所佔三分三的空地，拿來修築一座花水榭，中國。現在要建一座花園，約聘幾位外國的學小公派清公來，他是法蘭西的學生，請他設計一座園地已築成的咖啡室，並設門，可開窗看道館、並棋石，開一個風氣吧。

「這計劃的公議，係得川幕府將軍之拜了去的一個人！」

李黃叫了一聲「媽咪」骨盤，已經九點，說要返工，匆匆照洗後，坐的士出版社已回到家，但過邊旁還未，再十分鐘，杜長午，李黃在茶室上過兩聲壁連，她給他看一張紙，上面都是出牌限的小廣告，對他說：

「這是在改，比較方

年力三十，他提議

武術近，竟已加作學生，以

為表率。一時哄動了京都，傳為

談。

這天很早，有客來求見。」

帖上寫着「高橋山」求拜。

徐俊英並不認來客，却他在

常相見。

「只見一位穿白衣面生，一

拜了去的一個人！」

「小入便是他

四章

現在李柏壽最感頭痛的問題，是如何應付從從尼拉那來香港的「款款大臣」。他本來寧願躲了出去，非華財務公司向李柏壽追收借款，那麼，他千辛萬苦才上起來的柏壽集團就會在一夜之間垮了下來。他正等待着黃鴻金的萬里歸來。他知道黃鴻金這個人口中分明是相信相信這件事情一定可以十分圓滿，問題却是如何把事情辦得乾淨俐落，不能留下半點破綻，也不能對林炳成造成影响。否則，林明最難堪的出來，他與李柏壽同樣了。這是他最憂慮的一件事。

為了這件事情，林明向黃鴻金說不定。對於財務公司的經理人，而給柏壽點六神不定。

選好介紹

曼谷 (三晚)
\$1359 起

香港 (三晚)
曼谷 (三晚)

北京、南京、無錫、蘇州、上海
 全程19天，費用\$1495機票另計
 月(石林)、成都、重慶、(長城)
 全程15天，費用\$1460機票另
 安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木
 廣州、香港。 全程19天，費用
 27日，9月26，10月24日。
 頭機票來回溫哥華
 \$916起，北京\$962起
 枝利\$148起，點間頓\$1
 各地酒店與世界各地旅行團。
 代辦簽證。
 各大航空公司機票。
 委托代理組織旅行團回國旅遊探親
 務有關事宜。
 代理“在外售票，境內取

「也可以，房契要，」
元，限銀四分之三，匹的冷氣氣，賣是公家的，我們拾客中

「『住在我這裏比較方便。』」
「我們呢？那時去找如何？」李書畫

「當然如此。」
上海太太告訴他們道：

「是女兒住的，女兒出嫁了，我與老
伴住頭房，中房與與上房女婿夫婦，方先
生去年逝世。我們兩個人：」
「我們還是夫婦兩個人：」黃書畫說。

「此因何？」
「我常來看看李小姐，是她住。」
「結婚後呢？」
「我們不住了。」你們早業也要付三年
房租，大概你們要，不要這間房，吧？」
「楊太：我們能訂兩年合約。」
「元，限銀四分之三，匹的冷氣氣，我們拾客中

他們

二六七：女嬰滿月

「一切由你決定，要怎樣就怎樣，我絕不勉強你！」葉山說，邊用手拍拍她的指掌。

她捧出笑來，說：「要你替女娃取個名字。」

他忽然說：「個來得如此快，你就取一個來吧！」

「好，就叫歡！」他說，片刻又歡快地說：「對不起，我仍舊要姓陶。」

「不是說過一切由你決定嗎？」

一個圓臉，陶聚柏女兒到。她呀！先有兒子，現到一個女兒。

「守一個舊傳統，是連親女是連月時，香點梅，並添翠，她為陶陶。」

目眈眈二一

舒服，覺得

造龍。

她問：「

王城

其他
 龍
 手拒
 接
 是日
 也說
 作麼
 勞費

5263

TECH

達時

TECH TRADING

溫哥華

超值精

香港 (三晚)
 \$1099 起

值費用：

直精選團：香港、廣州、桂林
廣州、香港、金

工三峽團：香港、廣州、昆明
、廣州、香港。

周之路團：香港、廣州、西
什、烏魯木齊、
出發日期：6月

特價

香港 \$800 起，上海 \$
多倫多 \$299 起，卡

- ★代訂香港、中國
- ★中國領事館委託
- ★代理中國民航與
- ★廣東省、中旅社

貿易和考察等業

★中旅委任為加拿大

有用電的熱水爐，若用去洗浴，每月付六十元，
用，冷水却不限制，李小姐的客，人也可以用。
「我們都接受。」
「付一月按金，預付一月房租。我家有一走做工人，她要
具店，「明
樂來了」
楊太太」

()同心若金

「想寫的還多，然而，這末段的『假說』：這末段的『假說』」。

在他讀到這裏時，曉得題目已在於此。他此時來到世界，照理，不是很充滿快樂幸福嗎？可是，爲了對陶根那紛擾疾

叫不叫黃金
陶根在
「不叫了」
「人家這

寫「離碑居士昨夜復苦雨庵的老倦……同那首『以時代代正是一樣。政府駐土出任中華民國駐

作是中國的恥辱。

這樣名實配？中國人沒有得過話
只顧文辭學樣，是不提說表示中國

中，相信愛中國人
的，當然就不只文辭
我不反對人們向諸
推薦覺得我們中國人
已經覺得我們中國人
一點什麼東西。這東

電話
685-
超

美、加、
「飯」一
移民到那
內不能離
資格而被
港。
的發展

超人各

超長
絲絲

阿梅自從去年辭去原有工作之後，就一直沒有再找新
反正是獨身，經濟上不成問題，也就樂得閒遊。
不過，阿梅也不是完全不工作，還是真正的做到「萬
樂」。
因為她目前是以自由身來工作，她的工作正正是地平
新就是攝影。阿梅自中學時代開始，就迷上了攝影，
的生涯，即是攝影。她從事攝影，不但不枯燥，而且事

詳情請來電查詢 電話：681-0611

櫻桃治咳止水瀉

食物與健康

櫻桃色澤鮮美，種類很多，其糖份主要為果糖，亦含有蔗糖、葡萄糖和果糖，酸味為酒果酸，可當作治療咳嗽藥，如櫻桃露、櫻桃汁之類。但櫻桃性熱，不宜多食。茲介紹其醫藥上的用途如後。

櫻桃助發育。櫻桃性溫熱，十四五歲的少年男女，宜於春夏之交，每日食櫻桃一二十顆，可達吃六、七天，如食三日後，覺火氣上升，可中止一兩日，然後再繼續為食，能良好發育。不過其性質極為緩慢，最好長時間服用其他溫補藥品。

櫻桃治咳嗽。咳嗽初起，應服發散劑，如麻黃、前胡和桔梗之類，但咳嗽六、七日後，風寒咳嗽極易轉為慢性氣管炎，此時可服北杏五錢、桔梗三錢、櫻桃十顆，同煮糖水飲服。如咳嗽在十天上，可在此方中另加冰糖、蜂蜜、麥芽糖同

櫻桃止水瀉。小兒輕度泄瀉，不肯服藥時，可吃櫻桃五顆，一天三次，往往具有功效，如瀉出的水過多，可加山揸薑或山楂片，再用馬蹄湯浸代茶，如此能使小便增加，大便收斂。如果食後小便增加，小兒又不肯服藥，那麼可用胡荽末、咖喱粉和麵粉，以溫水拌和，搗成餅狀，貼在小兒腹部臍孔之上，這樣腹部一溫暖，寒氣即消散，短期內大便就能收乾而痊癒了。

仍不見效，必有其他病症，應就醫診治。

櫻桃止水瀉。小兒輕度泄瀉，不肯服藥時，可吃櫻桃五顆，一天三次，往往具有功效，如瀉出的水過多，可加山揸薑或山楂片，再用馬蹄湯浸代茶，如此能使小便增加，大便收斂。如果食後小便增加，小兒又不肯服藥，那麼可用胡荽末、咖喱粉和麵粉，以溫水拌和，搗成餅狀，貼在小兒腹部臍孔之上，這樣腹部一溫暖，寒氣即消散，短期內大便就能收乾而痊癒了。

○罐

食物與健康

種類很多，其糖份主要為碳水化合物，亦有蔗糖、葡萄糖、和果糖、胺基類、果酸，可當作治療

升，可中止一兩日，然後再繼續進食，能助長發育。不過其效力極為緩慢，最好同時進服其他溫補藥品，馬蹄黃湯代茶，如此能使小便增加，大便收乾。如果食後未見效，小

升，可中止一兩日，然後再繼續進食，能助長發育。不過其效力極為緩慢，最好同時進服其他溫補藥品，馬蹄黃湯代茶，如此能使小便增加，大便收乾。如果食後未見效，小



有靜功、動功之分。

一般生活忙碌的人，尤其是做思慮型工作的人，較難以定下心来做靜功，那麼動功還是選擇一些動作型的功來做，是動作導向思想的，那就較容易求成長了，自然，也有些人是動作到靜的解放，但是經過更長時間的修練。

些學氣功的

Seasons Realty Limited

**MURRAY
SPRACKLIN,**
B. Comm.

**Bas: 435-8893
Res: 298-2774**







北本拿比六睡房新屋

▲脫三層屋，4700平方尺，橡木廚櫃，5 ZONE
熱水爐，旋轉樓梯，瓦頂，防盜警鐘，新屋區
豪華浴室旋轉渦浴缸及花洒，雙車房，近學校
巴士及S.U.I.，價 \$449,000

MULTIPLE REALTY

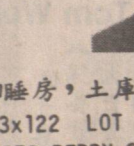
RICK AKITAYA

2837 KINGSWAY,
VAN.B.C.V5R 5H9





▲ 四睡房，土庫另有兩套房
33x122 LOT，有後巷，
4272 PERRY ST.VAN.
開價 \$124,900



▲ 新盤：新裝修四睡房，街
角位屋 (40x131)
3456 WEST 31ST.VAN.
開價 \$329,000.

RICK AKITAYA MULTIPLE REALTY

住家：299•7062

公司：434•1431 (英語)

LAKEVIEW REALTY LTD.
405A NORTH ROAD,
COQUITLAM, B.C. V3K 3V9
JIM BENDER 英語電：
420-3877 (住家)
931-3451 (公司)



靚屋出讓

密開放時間：星期六、日下午2：00至4：00密

▲ 6年新靚屋寬闊舒適，環境幽靜，位於街尾，
1400平方呎，三睡房兩浴室，地 50x121，
部份土庫，即可居住，近學校、商場，交通方便。

KAREN BONG
HOME: 222-1957
PAGER: 162-1628

王太
SUTTON GROUP
WEST COAST REALTY
OFFICE: 986-9321

* KINGSWAY 亞洲餐館退休
出讓，三年新，五
十多坐位，良機勿
失，請來電約看。

* 850 BURRARD S.E. 六年新，
市中心石屎栢文出
售。



KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 董事

Kinson Realty Ltd.
 NO. 205-178 E. PENDER ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
 Bus. 685-1821
 Res. 327-2688

▲北溫市中心旺街，快餐店36座位做咖啡，日顧客川流不息，快餐租銀一萬八

▲溫市，維多利亞西餐館，150座位，有氣酒牌及廚具俱備，年做50餘萬

▲西區，六舖位租來，好批約無雜費，冷飲酒牌及廚具俱備，年做13萬餘萬

▲西區拾舖位另樓上36座半位勿勿失良機，年淨收益25萬餘，及拓文16租

▲西區拾舖位另樓上36座半位勿勿失良機，年淨收益25萬餘，及拓文16租

▲地下泊車年淨收益49萬餘投資機會，西區拾舖位另樓上36座半位勿勿失良機

▲西區，格蘭扶街夾呔，二舖位，年淨收益，估地七千餘呔約售7萬

▲新市，佔地五千餘呔，估價29萬，年淨收益，五大舖位年淨收益估地29萬

▲鎮梨市中心，五大舖位年淨收益估地29萬，年淨收益，五大舖位年淨收益估地29萬

▲近郊大商場四年新租與超級市場票，房餐館等建築物七萬餘呔，估地七萬餘呔

▲部車位好批約無雜費，售一千萬餘，房餐館等建築物七萬餘呔，估地七萬餘呔

▲烈治文東鋪實業樓上有兩組收租日，部車位好批約無雜費，售一千萬餘

▲常生意酒沽 68x127 商業地售31萬，烈治文東鋪實業樓上有兩組收租日

▲烈治文 65x1 Blundell 三睡房屋地1萬，常生意酒沽 68x127 商業地售31萬

▲東西區房屋商業及租文樓均有代售，烈治文 65x1 Blundell 三睡房屋地1萬



PERFECTION REALTY LTD.

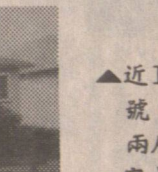


Andy C. Chan

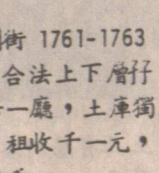
陳宗怡

公司: 684-8025

住家: 298-8555



▲近PNE溫拿保街3354號, 34年兩房一廳, 樓下兩房一廳套房, 上下全部完成, 售十三萬六千八。



▲近域多利街 1761-1763 CHARLES, 合法上下層仔屋每組兩房一廳, 土庫獨立套房, 月租收千一元, 售十三萬二千。

oceanridge realty ltd.
611 Main Street, Suite 228, Vancouver
688-1337

梁 焱 雄
433-3756 (晚) **Bernie Leong**



▲商業樓宇八年新三千三百尺兩零售店66x132位交通
安道，大停車場，可加建住宅或辦公室，開價卅六
萬試運價。

▲FRASER HWY 大地面積二千四百呎，年入一萬
四千多元，售十八萬五。

▲華埠旅館生意連實業46間房，收入好，地

▲到會餐館，老字號，經營廿多年，前途好，在本坡
比旺區。

生意出讓

▲果菜店 - 易做，售萬五元。

▲華埠果舖，售649，價三萬。

▲恆文出售一睡房，七年新設備齊十街，六萬餘。

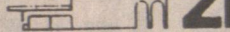


鄧啓東 ALBERT TANG
 COMMERCIAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
 住宅: 879-9605
 傳呼機: 667-0636
 MULTIPLE REALTY
 公司: 434-1431
 地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

- ▲ 兩幅街角仔屋地，位東20街及咸雲街，近域多利，66 x122，只售二十餘萬。
- ▲ 本拿比高尚住宅區，2965 ROSEGLN，3600 平方呎大屋，座落 8338 平方呎大地觀景，誠售廿一萬餘。
- ▲ 64街東菲沙，2600 平方呎溫哥華 SPECIAL 地大 48.7x122 土庫另有套房，叫價 \$159,999
- ▲ 京士咸近域多利溫仔康廉，店主已經營三年，年年賺錢，現另有圖，特價一萬二千急售。



黃小姐

Century 21

廿一世紀公司
 2285 Commercial Dr.
 VANCOUVER, B.C.
 公司: 251-1323 住家: 321-5345
 傳呼機 680-7003

YULAN WONG

▲ FRASER VIEW 7410 NANAIMO ST.
 街角地，平地，樓上有三睡房。樓下完成，有廚房和廁所，可即入住，環境優美，地大 44.5x120。星期六、日開放二至四時，十七萬餘。

▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組。適合大家庭及入息屋，近山仔坑夾京士咸，十六萬四千。



PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

Century 21 **郭亮言**
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司: 251-1232
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

▲一房栢文苑閣舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五百。
▲32年屋近巴士站，上層兩房一廳廚廁齊土庫兩房，**已售出** 萬九千九百。
▲PARKVIEW 房新裝修石屎大屋，適合六十至八十歲，共三睡房兩廚三廳全鋁窗近學校交通。
▲雲東區上層兩房一廳土庫完成兩房一廳廚廁交通方便，近學校，有交易。
▲主離港急賣八萬九千，有交易。
▲雲東區，頂頂新屋，地33x138呎面積二千七百三十平方呎，上層三房，有窗，**已售出**下層兩房，共三套半浴室及付單房，開價廿一萬九千元。

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵

中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲西區近DOWNTOWN 新屋四睡房 331,180
開價四十二萬八。
▲西區19街二千七百號近好中小學校，四十二萬八。
▲19街及19街溫哥華特色屋上下完成十四萬餘。
▲MAIN 夾29上下三三三睡房，可分租26+，大地，17萬9。
▲街夾蘭菲律準地，二睡房靚屋土庫完成13萬9千9。
▲23街夾蘭菲律準地，四睡房石木屋，12萬9。
▲近LANCANA COLLEGE(8x130)地建藥師藥房八睡房大屋宜大屋材料一流吸塵防盜系統，雲石門面入口，開價\$388,000
▲668 E. CORDOVA 街 25x122 地屋堅固三睡房 \$109,000
▲CLARK 夾一街堅固上下三三睡房大屋標準相文地 \$135,000



何賽雄 (梁太)

電話: 255-4520

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

881-1211 住家 589-2563

公司中文專線傳呼電話 686-0906

★好風景實業★

1 近唐人街及海皮華堅固五層寶倉
合共三萬八千餘尺, 343 RAILWAY
ST., 只四十九萬。

2 步本那比大仔屋地帶合法仔屋, 有
車房, 陽台等等, 地 77x122, 開價
二十二萬九。

3 舊屋急賣或其他物業急讓
, 現金交易, 請搵何賽雄 (梁太)
請電住家電話 255 4520 或公司。

代理 Autoplan

房屋買賣 汽車 生意 醫藥

燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

華埠旺舖出讓

舖街五百號地段, 十多平方尺。適合各行各業。月租一千一百多元。頂手三萬九千元。速交易。有商量。問伍澤濂。

一. 五三九第十街東, 合法上下層仔屋, 石米牆身, 部份翻新, 自住或出租均可, 只開價十三萬九, 抵買請速。

二. 三三六八第廿七街東, 平正標準地, 十一萬七, 或可代建新屋。

三. 高價收買東西區吉地, 免收佣金。

伍澤濂電話: 三二七. 七四二二。

物業收租

地產物業另計:

- ▲DART 旺街46座快餐店, 開價\$49,000
- ▲SURREY 旅遊區對正沙離華貨店, 有住字, 樓上租出, 開價\$250,000
- ▲華貨店連物業地。可做油站。
- ▲二埠8街及12街。華貨店。東主急賣。
- ▲46萬全新工業大廈。七租單位年入五萬三千
- ▲CHELSEA 埠生意連實業, 樓下經營戲院, 錄影公司及小食店, 樓上住宅, 三十五萬三千
- ▲10個博覽會館出售, 價60萬包括重新接架。
- ▲04位自助餐館在大型商場內生意好近MART

傳私教連廠, 地 60x132 生意連物業 \$275,000。

▲華貨生意連物業, 兼營 SCARS 接收站, 郵局, 地 100x190

▲京士威西餐廳, 全酒牌 62座, 三萬九, 有價讓。

▲商場內文具雜貨店, 可兼做藥房, 年做45萬, 開價六萬五千。

★好風景實業★

1 近唐人街及海皮華堅固五層寶倉
合共三萬八千餘尺, 343 RAILWAY
ST., 只四十九萬。

2 步本那比大仔屋地帶合法仔屋, 有
車房, 陽台等等, 地 77x122, 開價
二十二萬九。

3 舊屋急賣或其他物業急讓
, 現金交易, 請搵何賽雄 (梁太)
請電住家電話 255 4520 或公司。

代理 Autoplan

房屋買賣 汽車 生意 醫藥

燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

華埠旺舖出讓

舖街五百號地段, 十多平方尺。適合各行各業。月租一千一百多元。頂手三萬九千元。速交易。有商量。問伍澤濂。

一. 五三九第十街東, 合法上下層仔屋, 石米牆身, 部份翻新, 自住或出租均可, 只開價十三萬九, 抵買請速。

二. 三三六八第廿七街東, 平正標準地, 十一萬七, 或可代建新屋。

三. 高價收買東西區吉地, 免收佣金。

伍澤濂電話: 三二七. 七四二二。

物業收租

地產物業另計:

- ▲DART 旺街46座快餐店, 開價\$49,000
- ▲SURREY 旅遊區對正沙離華貨店, 有住字, 樓上租出, 開價\$250,000
- ▲華貨店連物業地。可做油站。
- ▲二埠8街及12街。華貨店。東主急賣。
- ▲46萬全新工業大廈。七租單位年入五萬三千
- ▲CHELSEA 埠生意連實業, 樓下經營戲院, 錄影公司及小食店, 樓上住宅, 三十五萬三千
- ▲10個博覽會館出售, 價60萬包括重新接架。
- ▲04位自助餐館在大型商場內生意好近MART

傳私教連廠, 地 60x132 生意連物業 \$275,000。

▲華貨生意連物業, 兼營 SCARS 接收站, 郵局, 地 100x190

▲京士威西餐廳, 全酒牌 62座, 三萬九, 有價讓。

▲商場內文具雜貨店, 可兼做藥房, 年做45萬, 開價六萬五千。

出售，宜共有二千或用鋪位

4520 或公司。

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區: Vancouver, B.C.

西區: Vancouver, B.C.

徐松齡 PAUL TSUI 261-1881 327-9322

▲市中心 SMOKE SHOP 日營過千, GRANVILLE 及佐治街
▲市中心商業大樓三治快餐店, 80座位, 日營八百多元
▲雲西 DAVIE 街, 運動用品連鎖店, 適合有條件新移民
▲雲東 FRASER 街及45街堂食外賣店, 萬餘元有相宜。
▲雲東中西餅店, 東主退休。
▲雲東 FRASER 街, 禮品用具店, 生意潛力未盡。
▲雲東38街近 MAIN 街三睡房, 叫價十三萬多元。
▲雲西 FRENCH 街大仔屋地, 現收租765元。
▲MAPLERIDGE 十畝地連屋, 現收租700元, 投資保值, 叫價七萬餘元。

生意房產 買賣免費估價
商業投資 管理歡迎查詢



黃永康 AMBROSE WONG 住宅: 438-0337 公司: 327-1111

▲SURREY 炸魚店, 店主急讓, 開價二萬二千元。
▲小型屋仔三睡房, 交通方便, 標準開地。
▲近史丹利公園, 交通方便, 標準開地。
▲一室一廳, 近史丹利公園, 交通方便, 標準開地。
▲一室一廳, 近史丹利公園, 交通方便, 標準開地。



蘇雪敏 JENNY SOO BUS: 261-1881 RES: 263-8838 PAGER 645-6918

▲6908 OAK STREET 正層六大睡房, 日式睡房, 客廳與花園, 近 CHURCHILL 中學, 57x144 地, 廉價出售。
▲6572 ANGUS DR. 南園園區15年新, 上等建築材料, 72x120 地。
▲2834 E. GEORGIA 翻新三房急售。

馬國輝 FRANCIS 公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文呼機: 667-0961

▲東區商業舖位828E. HASTINGS 面積六千多呎另有停車場125x122, 可辦教堂, 開價\$795,000
▲一房兩廁六百多呎市中心, 開價\$45,000
▲雲東區3年新屋 KNIGHT 夾59紅瓦頂, 5房2廁, 價二十二萬九。
▲西區16年屋標準地, 五睡房二千多呎, 廚廁齊, 近UBC, 開價三十一萬九千。
▲西12街近UBC大學2年新屋, 樓上三房樓下兩房, 廚廁齊, 標準地開價\$36,900。
▲入息屋8睡房, 頂層三房, 正層三房兩廁土庫兩房廚廁齊, 全合法, 標準地1836 PARKER 減價14萬9千。
▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平開價3萬5千。

VENUS FUNG 馮冰 住宅: 461-3183 叫機: 735-1988

▲近18夾乃路六房兩廁三廁地大平直33x139共二千五百
▲兩房兩廁土庫廚廁齊乃路夾士定 \$135,000

▲華屋三層複式, 17年新一房單位只賣\$39,000

▲兩年新紅瓦頂無水暖氣土庫廚廁齊近京士咸夾41合大家庭屋主急賣。
▲三層三廁翻新屋, 近小學巴士, 城多里夾京士咸 \$129,900



DAVID CHAN 住宅: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111

▲入租區五房, 近史丹利公園, 交通方便, 標準開地。
▲一房一廳, 近史丹利公園, 交通方便, 標準開地。
▲一房一廳, 近史丹利公園, 交通方便, 標準開地。
▲一房一廳, 近史丹利公園, 交通方便, 標準開地。



李經緯 FRANK LEE 住宅: 879-3296

▲近京士咸夾43, 標準地, 三層, 土庫大部份完成, 共五睡房兩廁, 屋結實部份翻新, 十二萬九。

李沾 JIM LEE 298-8988 免費估價 哥頓 GORD OHTSUJI 294-2255 公司: 327-1111 24小時

▲440 W19街, 33x138, 三層大屋, 二十一萬左右。
▲455 W19街, 年入\$19,560 33x122地。
▲西區四睡房, 57x120 近著名中小學, 叫四十餘萬。
▲本拿比14年屋, 50x122 三睡房上下完成, 有風景。
▲3392 RUPERT 兩睡房, 土庫完成, 41x121 叫價\$135,000
▲W22街及 McDONALD 39x122, 代你承建新屋。
▲發財源仔生意近本拿比醫院及福文區, 年日均做七百餘, 只叫一萬餘元。
▲高骨林中西餐館96位, 有酒牌及泊車場。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

▲FRASERVIE 區, 好地點近學校巴士市場地大 45x136, 37年三房米行輪靚屋新地, 雙層玻璃保養一流, 大約一千呎, 開價十七萬八千。
▲瓜萊舖, 公共市場內, 好收入, 有前途, 業主因別業, 急賣叫價四萬五千, 勿失良機。
▲半年新溫哥華特式屋, 兩房兩廁, 近38街夾乃路, 材料, 叫價十七萬九千九。

劉澤義 FRED LAU 住宅: 879-6005 傳呼機: 667-3898 公司: 327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租, 1000呎至2400呎合餐館等各行生意。
▲35組複式, 每年收入\$115,000 實收\$68,000, 開價\$749,000。

免費估價 忠誠服務

ALEX YUEN B.Sc. 中文傳呼機 667-0933 公司: 434-1431 住宅: 294-5165

▲投資新屋 近唐人埠街角物業, 上層三層住宅單位, 下層三層生意單位, 全租出。建築物全部翻新, 有潛力。減售\$335,000
▲本拿比五年新屋, 完成, 開價二萬。
▲本拿比廿餘年新屋三睡房堅固房屋, 土庫完成, 交通方便, 開價十二萬餘。

PETER W. TONG 公司: 434-1431 住宅: 294-5165

▲投資新屋 近唐人埠街角物業, 上層三層住宅單位, 下層三層生意單位, 全租出。建築物全部翻新, 有潛力。減售\$335,000
▲本拿比五年新屋, 完成, 開價二萬。
▲本拿比廿餘年新屋三睡房堅固房屋, 土庫完成, 交通方便, 開價十二萬餘。

SHUM'S REALTY LTD. 新榮房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: (604) 873-3929 住宅: 732-0033 傳呼機: 667-0313 4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

▲3年新大屋好景樓上四房, 樓下有廚房, 近蘭諾及16街。
▲素里全新大屋, 地大有景, 實價11萬。

▲溫城88畝地近市區溫尼泊, 十分鐘車, 有發展三三, 急賣。
▲1943東百老匯, 仔屋, 兩電錶, 14萬。
▲三層入息千餘1月近沙及12街, 每層2房, 業主遷居, 10萬9。
▲5231 SPENCER, 特色大屋18萬餘。
▲32街近 菲沙 二單位十二萬二千八。
▲城市屋二房五年新17街近蘭諾, 十一萬三千八。
▲西區13年新城市屋近 CAMBIE 三房, 十三萬三千。
▲本那比近士定街四房, 九萬五千五。
▲58街近菲沙全新裝修四房兩單位, 十三萬二千九。
▲1395東13街仔屋地上下完成標準地14萬餘。
▲溫東區酒店房出賣可自用或出租\$40,000
▲802 GREENE 街高層林上下完成23年新十萬餘。
▲本拿比近屋12年新, 四單位, 60x130, 27萬餘。
▲近京士咸19年新溫哥華特式屋, 十八萬八千。
▲近京士咸共四房, 十萬三千九。
▲1943 E. BROADWAY, 仔屋地, 兩單位, 十四萬九。
生意及商業樓宇
▲625東16街上下兩住宅, 下二舖位急賣19萬餘請回價
▲京士咸上下兩舖26年新, 33萬。
▲JOYCE 近快車站, 16年新樓上三單位, 下三舖位36萬八。
▲49街溫仔生意好, 前舖後居, 日做三百餘。
▲租平一萬九千。
▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。
▲花舖連仔, 日做三百, 一萬九千三。

NRS WESTBURN REALTY LTD. 鄭漢雄 ALLAN CHENG 公司 437-1123 住宅 875-0838 中文傳呼機 686-4118

▲42年新合法仔屋, 地大 46x121 1238-1236 E. 16TH AVE 請電詳情。
▲合法仔屋, 13年新, 地33 x122, 新屋頂, 新油漆, 上三房下三房, \$178,000 1021-1023 E13TH AVE.

▲京士咸好商業樓下二舖上三房全出租33萬。
▲京士咸18年新特色大屋上下完成18萬。

▲京士咸好商業樓下二舖上三房全出租33萬。
▲京士咸18年新特色大屋上下完成18萬。

▲合法仔屋, 新屋頂, 膠板牆, 年入大約\$15,000, 叫價12萬餘。856-854 E12A V3。

▲33x120 地, 33年新, 4521 JOYCE 29街夾JOYCE 雙層窗, 新油漆及浴室, 抵買。
▲合法仔屋 年入大約\$19,600 元全翻新, 1552 E12 街叫價\$14萬餘。

DAVID TAM 327-3483 645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

達新實業燕梳公司 879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8 汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

▲115,000 土庫兩房完全分租, 正層三房, 抵買。 419 E.57 AVE

▲536 PRIOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 開價\$80,000(RT3)

▲西區豪華新屋, 材料手工一流, 實用面積3200呎, 面對史丹利公園, \$580,000
▲西區翻新樓上三房及土庫兩房, 全部租出, \$1,900 地50 x125, 5661 LARCH ST. \$368,000
▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST., 五睡房, 客廳餐廳, 家庭室, 三浴室, 雙車房設備豪華, 價\$395,000
▲1260 W47街, \$479,000
▲西區豪華新屋即將興建, 近DUNBAR ST., 價\$380,000多
▲東區13街夾乃路, 仔屋地, 正層三房及土庫完成 \$133,000
▲東區地48畝, 三睡房及土庫近PNB及學校。
▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋, 每連三房 \$210,000
▲東區29街夾域多利街, 正層四房及土庫完成 \$130,000

▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成, 地50x120 近購物中心, 租出 \$800 價\$168,000

HEATHER COOKE 公司: 736-3831 PGR.: 645-6813

▲536 PRIOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 開價\$80,000(RT3)

▲3年新磚樓, 正層三千多呎經營士多生意, 每日做一千多, 樓上住家五個睡房, 兩邊有停車場, 街角地63x128 生意及物業特價出賣, \$488,000
▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣, 日做八百多, 特價 \$48,000
▲洗衣店生意, 日做三百, 價 \$88,000

▲15年新樓, 正層2500呎士多生意, 每月\$1,200, 地155x100, 樓上三房住家, 大停車場, 生意及物業, 價 \$378,000

▲3489 NAPIER ST. VAN. 靚屋16年新雲特屋, 樓下兩睡房, 樓上三睡房地33x110, 客廳觀木地板, 價\$173,800
▲1203 E.63TH VAN. 7年新, 保養好, 32x126.35樓上三睡房, 樓下三睡房, 開價 \$178,000
▲520 PRIOR 25x125 RT3, 三睡房, 硬木地板, 飯廳, 大廚房, 酒吧, 露台, 開價 \$122,800
▲873-E.12TH AVE. VAN. 樓下兩睡房, 樓上一睡房, 街角地66x81 RT5 ZONING VINAL 外牆, 價 \$146,800

▲3489 NAPIER ST. VAN. 靚屋16年新雲特屋, 樓下兩睡房, 樓上三睡房地33x110, 客廳觀木地板, 價\$173,800
▲1203 E.63TH VAN. 7年新, 保養好, 32x126.35樓上三睡房, 樓下三睡房, 開價 \$178,000
▲520 PRIOR 25x125 RT3, 三睡房, 硬木地板, 飯廳, 大廚房, 酒吧, 露台, 開價 \$122,800
▲873-E.12TH AVE. VAN. 樓下兩睡房, 樓上一睡房, 街角地66x81 RT5 ZONING VINAL 外牆, 價 \$146,800

▲3年新磚樓, 正層三千多呎經營士多生意, 每日做一千多, 樓上住家五個睡房, 兩邊有停車場, 街角地63x128 生意及物業特價出賣, \$488,000
▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣, 日做八百多, 特價 \$48,000
▲洗衣店生意, 日做三百, 價 \$88,000

▲15年新樓, 正層2500呎士多生意, 每月\$1,200, 地155x100, 樓上三房住家, 大停車場, 生意及物業, 價 \$378,000

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street.
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949



MICHELLE LIOT

Bus. (604) 688-7888

Res. (604) 733-4961

Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER

Pager: 686-0969

Res: 736-6194



STEVE WONG

Pager: 645-3232

Res: 420-0200



VOY WONG

Pager: 645-5368

Res: 263-9519



SHARON LUM

Pager: 645-4559

Res: 879-5159



RALPH DER

Bus. (604) 688-7888

Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG

Pager: 645-2882

Res: 435-7245



LISA LAU

Pager: 680-4848

Res: 873-0955



O'LEARY

Res: 873-0955

西區

東區及本拿比



▲ 1020 W. 55TH AVE. VAN (OAK 55)
65x120四房兩層，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 \$589,000 黃光熙 645-3232



▲ 626 W. 31ST ST. 66x140 大地近甘地街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租 \$1575 至十一月，勿打樓租。黃光熙。梁寶琴 688-7888



▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡房兩層，石屋大廈，位於市中心區，ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900 黃光熙。林麗儀 688-7888



▲ 6139 DUFFRIES. 全新屋，乃街夾 45 街，樓上 3 房樓下 1 房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光熙 645-3232



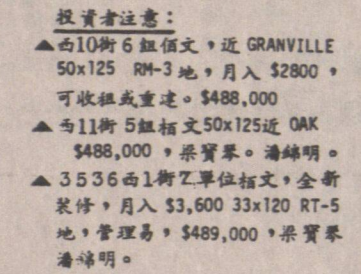
▲ 2595 ELGERSLIE BBY. 2 年新，77x142，共 8 房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共 5 睡房，開價 \$368,000 黃光熙 645-3232



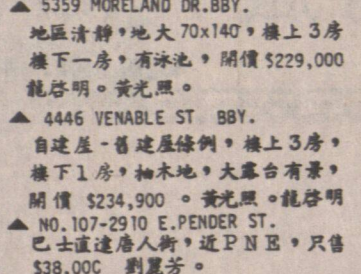
▲ 1172 E. 14TH ST. 33x127 什麼地，樓上新裝修三睡房全磚土庫兩房兩月租 \$1050。請勿打樓租。黃光熙。林麗儀



▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110 樓上 3 房，樓下 2 房，街角地，環境優美，4 房兩層式洋房，開價 \$229,000 黃光熙 645-3232



▲ 1010 W. 6TH ST. 近 GRANVILLE 50x125 RM-3 地，月入 \$2800，可收租或重造。\$488,000



▲ 5359 MORELAND DR. BBY. 地區清靜，地大 70x140，樓上 3 房樓下 1 房，有泳池，開價 \$229,000 龍啟明。黃光熙



▲ 4446 VENABLE ST. BBY. 自建屋，舊屋修繕，樓上 3 房，樓下 1 房，柚木地板，大露台有景，開價 \$234,900。黃光熙。龍啟明



▲ 6953 BEATRICE VAN. (域多利夾 53 街) 樓上 2 房樓下 2 房 2 睡房 2 睡房，新裝修，修外牆，新窗門，黃光熙 645-3232



▲ 3462 EUCLID AVE. 近 JOYCE 33x102.5，不設抽油煙，樓上兩房，土庫兩房出租 \$350 開價 \$118,000。黃光熙 MICHELLE LIOT



▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 方呎，4 浴室，7 睡房 2 廳，保養一流，叫價 \$280,000 林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 4126 VENABLE ST. BBY 33x122，18 年新，樓上 3 房，樓下 2 房有大露台，環境好，保養好，開價 \$189,000 龍啟明 645-3232 黃光熙 645-3232



▲ 2020 W. 19TH ST. 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新建均宜，減至 \$599,000 梁寶琴。HARRY 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上 4 房，各有一房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正層 2 房，全磚柚木地板，2 大浴室及數個大露台。黃光熙 645-3232



▲ 6628 HERHAM BBY. 全新平地街角屋，地大 36x144.5，3500 平方呎五睡房四浴室，兩車房，材料手工一流，叫價 \$278,800，可連價 \$129,000 龍啟明。黃光熙



▲ 1749 E. 11TH AVE. 16 呎地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地段好。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 7421 GLADSTONE 地大 50x112，FRASERVIE 附近，四睡房，近小學巴士，開價 \$179,000 林麗儀



▲ 2715 GRAVELLY VAN. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 2 房新屋頂，新窗，新地毯新暖爐，新無水暖，\$139,000 黃光熙



▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地段好，地大 32x122，兩層四睡房，四浴室，2400 方呎，澳洲屋主急售，開價 \$208,000 林麗儀 MICHELLE



▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，這座市中心豪宅，共 7 個睡房，5 個廁所，黃光熙 645-3232



▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上 4 房，樓下 2 房 SOUTH GRANVILLE 區，開價 \$368,000 黃光熙 645-3232



▲ 5159 BURSILL ST. 地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 \$129,000 龍啟明。黃光熙



▲ 408 E. 56TH AVE. 全新屋，上 3 睡房，下 2 睡房，四浴室，平地上有風景，開價 \$231,900 林麗儀



▲ 7220-16TH AVE. BBY 地大 66x113，好屋地，樓上 2 房，樓下 2 房，柚木地板，開價 \$159,000 黃光熙 645-3232



▲ 5208 ST. CATHERINES 年平新溫哥華特式屋，73x98 地 2170 呎三上下，土庫完成，開價 \$196,000。黃光熙。謝松添



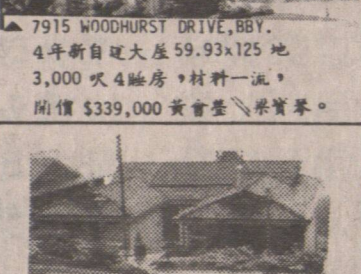
▲ 7160 ADAIR BBY. 地大 66x139，樓上 3 房，樓下 1 房，柚木地板，保養好，學校近，\$189,000。黃光熙 645-3232



▲ 825 W. 14TH ST. 城市屋兩層，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，\$195,000 黃光熙 688-7888



▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 1 房，兩車房，柚木地板，\$179,000 黃光熙 645-3232



▲ 7915 WOODHURST DRIVE, BBY. 4 年新自建屋 59.93x125 地 3,000 呎 4 睡房，材料一流，開價 \$339,000 黃光熙。梁寶琴



▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上 4 房，樓下 1 房，雙車房，交通方便，地點佳。黃光熙 645-3232 \$169,000



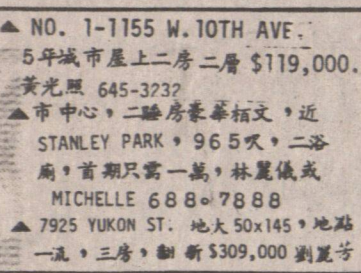
▲ 669 E. 13TH ST. H T-5 33x122 好屋地三睡房，全新，有風景，開價 \$129,900 黃光熙 MICHELLE



▲ 2795 E. 25TH ST. 近 SLOAN 39 年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$123,000 黃光熙 688-7888



▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO 33x122，正兩層，樓上一房有土庫完成兩房，開價 \$142,000 黃光熙 RALPH DER.



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5 年新城市屋上二房二層 \$119,000。黃光熙 645-3232



▲ 1078 E. 61ST VAN. 42 年新，有 3 睡房，柚木地板，49.5x116 近學校，開價 \$149,000 龍啟明 645-2882 MICHELLE 686-4028



▲ 2050 RENFREW 33.5x120，市中心，交通方便近學校可出租，樓上 2 房，樓下 1 房，開價 \$129,000。龍啟明。黃光熙



▲ 7060 HALLIGAN ST. BBY. 33x120 樓上 3 房，樓下 2 房，柚木地板，保養一流，開價 \$165,000，黃光熙 \$395,000 黃光熙 645-3232



▲ 4701 HARKEN DR. BBY. 地大 65x161，環境好，自建，有保養，兩層，上下 5 睡房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



▲ 540 CLARE AVE. BBY 50x91 地區好，6 年新屋主自建，柚木地板，雲石火爐，五睡房，地方寬大。黃光熙 645-3232 龍啟明 645-2882



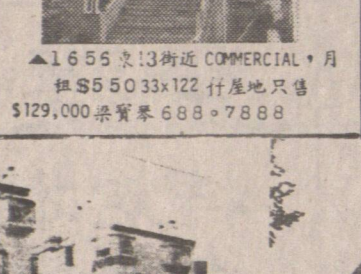
▲ 4150 BOUNDARY BBY 地大 50x122，上 3 下 2 大廚房，大露台，3 年新，全新垂直窗，開價 \$248,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



▲ 2998 W. 34TH AVE. 西區 MACKENZIE HEIGHTS 地大 33x130 街角屋，全新，四睡房，土庫完成。林麗儀



▲ 38 S. RANELAGH BBY. 有景，地區好，有 5 睡房，柚木地板，屋主急售，開價 \$184,900 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



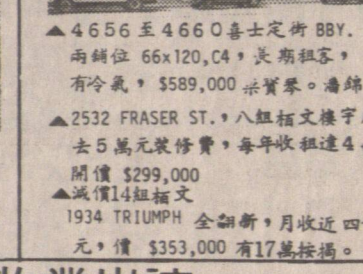
▲ 1655 E. 13TH ST. 近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 什麼地只售 \$129,000 梁寶琴 688-7888



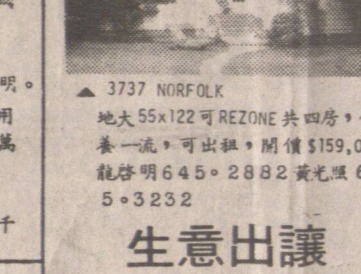
▲ 3010 ONTARIO 東區價錢，西區設備，地區方便環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房 (複式) 由 \$92,500。兩睡房 (單或複式) 由 \$93,900。逢星期日，二至四時開放 梁寶琴。潘錦明



▲ 4656 TO 4660 E. 10TH ST. BBY. 兩層 66x120，C4，光潔租客，有冷氣，\$589,000 梁寶琴。潘錦明



▲ 2532 FRASER ST. 八睡房複式樓上 5 萬餘元裝修費，每年收租達 4 萬，開價 \$299,000 黃光熙 688-7888



▲ 3737 NORFOLK 地大 55x122 可 REZONE 共四房，保養一流，可出租，開價 \$159,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232

五間新屋
\$198,000
交通便，近學校。
梁寶琴。潘錦明
688-7888

1922 西 7 街
複式兩睡房複式由 \$159,000 起
單層一睡房複式 \$129,900
風景一流，羅馬式浴缸
環境優美，全身鑲鑽門
地下單位均有私家花園
樓上單位設有屋頂陽台

3010 ONTARIO
東區價錢，西區設備，地區方便環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房 (複式) 由 \$92,500。兩睡房 (單或複式) 由 \$93,900。逢星期日，二至四時開放 梁寶琴。潘錦明

生意連物業出讓
▲ NO 106-2544 DOUGLAS BBY. \$160,000
汽車修理及車身修理中心急讓或出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎樓上有 1700 呎。有儲物室黃光熙 645-3232
▲ ALBERTA 省餐館生意連物業急售 90 座位，中西餐 45 座位兩層，另有 6 個羽毛球場 1.4 畝地 60 個泊車位請電黃光熙 688-7888
▲ NEW WEST 820-12TH ST. 街角大地，一層石庫樓，3800 呎，大停車場近住宅區，適合餐館 \$488,000
▲ STEVESTON 夾 NO2 RMD 滿八呎地，現正內外裝修，適合餐館自用或出租 \$450,000

生意連物業出讓
▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級市場雜貨店出讓。地點一流生意穩定。月營 1,300 以上。租戶。可擴充。可轉讓。\$329,000 黃光熙。潘錦明 688-7888
▲ 蘇沙溫街角雜貨舖連貨車位大。樓上三房住宅。開價十五萬餘。劉麗芳
▲ 二樓裝修。生意連物業連貨車位適合投資移民。十多年歷史。客戶訂單穩定。連貨車位 \$419,000 梁寶琴。潘錦明 688-7888

生意出讓
▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓。生意佳。年入 \$360,000 新裝修。碗碟新。租特平。次租約。有十多個車位。梁寶琴。潘錦明 688-7888
▲ 港仔舖生意急讓。\$1304W 73AVE 日營 6 萬元。另遊職及 649 收入。開價 \$25,000 黃光熙 645-3232
90 座位西餐館出讓。一流裝修於列治文最繁華商場內，位於 SAFEMART 隔鄰，生意佳佳，開價 \$199,000，誠意者電梁寶琴：688-7888

生意出讓
▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓。生意佳。年入 \$360,000 新裝修。碗碟新。租特平。次租約。有十多個車位。梁寶琴。潘錦明 688-7888
▲ 港仔舖生意急讓。\$1304W 73AVE 日營 6 萬元。另遊職及 649 收入。開價 \$25,000 黃光熙 645-3232
90 座位西餐館出讓。一流裝修於列治文最繁華商場內，位於 SAFEMART 隔鄰，生意佳佳，開價 \$199,000，誠意者電梁寶琴：688-7888

代聘菲傭

1

1

開存合家二十元。周文潔合家二十元。黃鴻瑞合家十元。黃金傳夫入二十元。許長友合家十元。余美洲合家二十元。余友昌合家十元。阮漢先生十元。何和我合家十元。柯洛初夫人十元。黃植廷合家二十元。開榮合家十元。盧廷波合家十七元。開華美合家十元。馬明光合家十元。關文輝合家十元。關華汝合家十元。胡樹芬合家十元。關汝宏夫人合家十元。黃宗健合家十元。關榮發合家十元。關伯賢合家五元。麥衛華合家五元。周寶發合家五元。黃健超合家五元。周基坤合家十元。葉炳兒合家十元。黃榮照夫人十元。謝俊賢合家十元。周光榮合家十元。馬協楚合家十元。周崇益合家二十元。周順江合家十元。周頌球夫婦十元。關沃合家十元。關壬庚合家十元。周昌瑞合家二十元。周思璋合家二十元。周思敬合家十元。周樹免合家十元。盧汝拔夫人十元（另）周暢宏合家十元。關王彬合家十元。

花園。梨花會：舞城余風來堂。本埠協和教會婦女會。余玉珍夫婦合家

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
 920 Clark Drive, Vancouver B.C. V5L 3J8
 Bus. 255-3227
 Res. 321-2100

本廠精造
 墳園墓碑
 經驗技師
 華人主理
 代寫中文
 外埠定造
 輸運到步
 舊碑翻新
 承鑄各種
 銅質物件

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

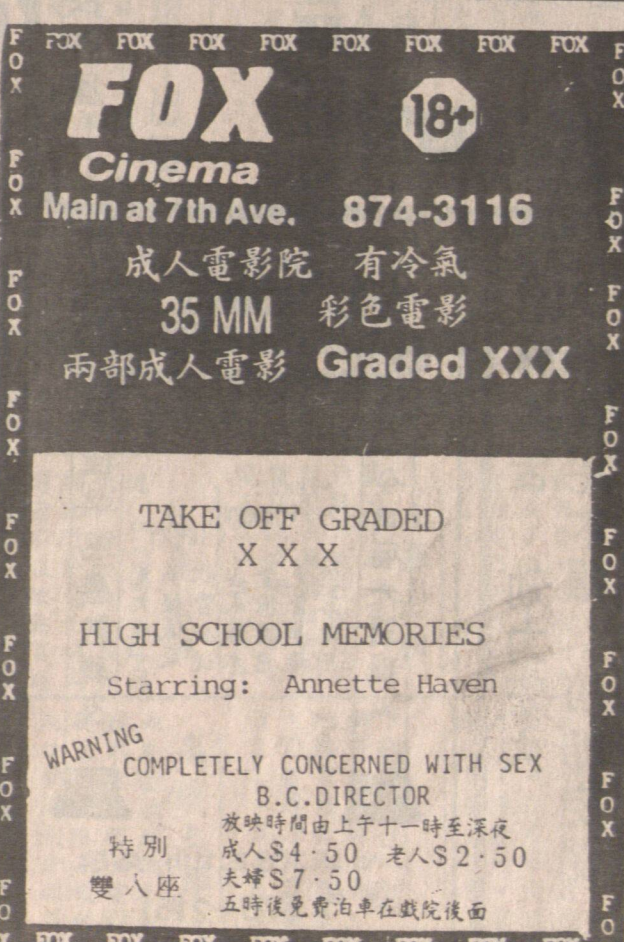
花樣美觀
花花世界
花圈花球
花牌插花

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對
華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十
足・最近更擴充修葺・加強服務・
合各種宗教儀式之用・華人顧問。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON



華僑之聲索取。

平陽得造三通

吳祖捷芭蕾舞學院
GOH BALLET ACADEMY
秋季招生



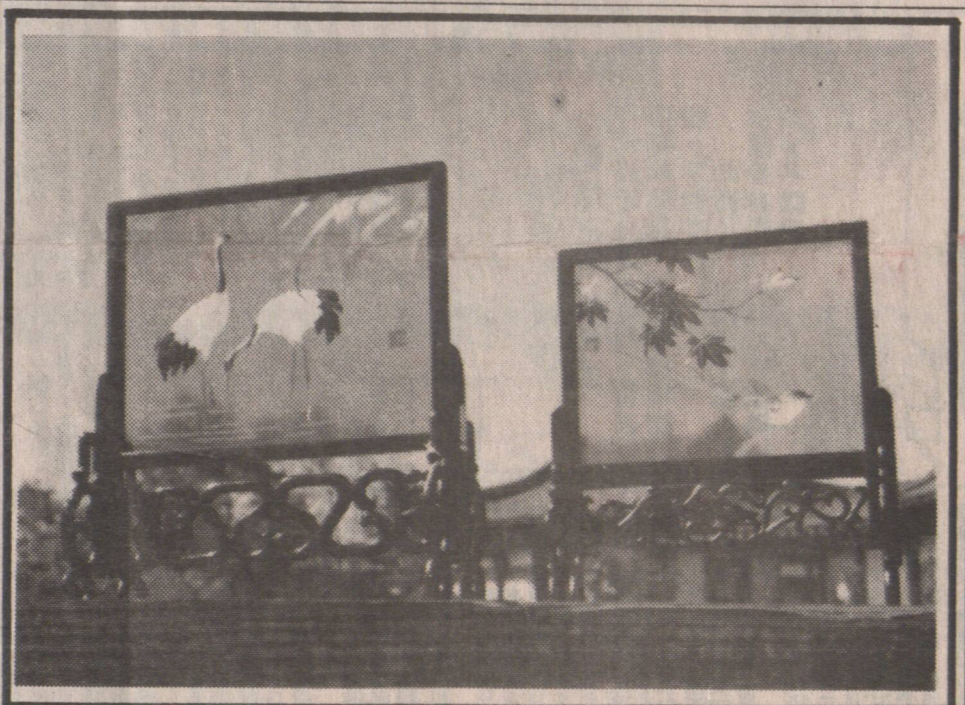
現開始招收學生，各項課程
將於9月6日起，星期一至六上課
課程：專業訓練班
兒童訓練班
芭蕾舞、現代舞、爵士舞
皇家芭蕾舞考試班
中國民族舞 電話：872·4014
民族民間舞 872·4220
緬街2345號夾八街

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. There is no text or other markings on the page.

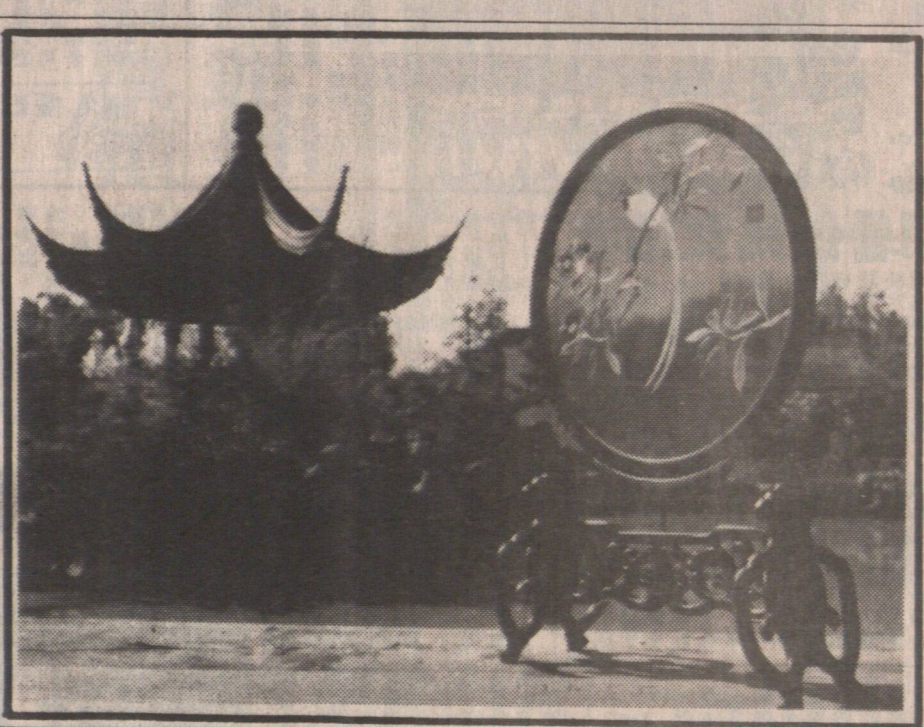
This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing the inner hinge and some stitching. The overall tone is a warm, off-white or light beige.

10

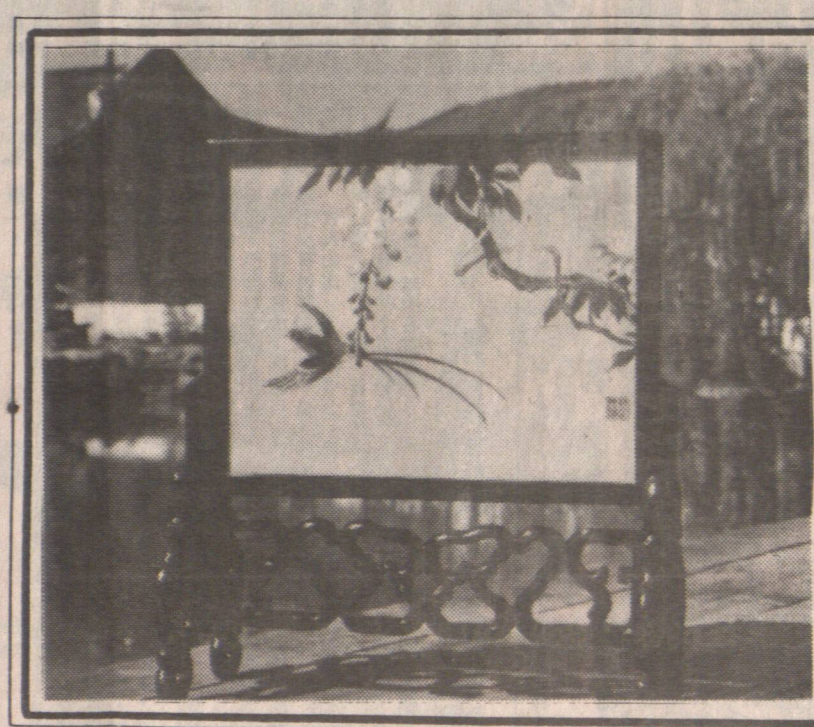
中國工藝品公司獨家專售



蘇州刺繡歷史悠久，技藝精湛，素以圖案秀麗，色彩雅潔，綉工精細，針法靈活的特色馳名中外。蘇州刺繡研究所精心製作的刺繡藝術品等，是中國重要禮展品之一，曾多次榮獲國際博覽會金質獎。



溫哥華
中國工藝品公司
8月8日新開張



地址：緬街633號106室 金門中心
電話：681-4917

全部精品

均屬中國蘇州刺繡研究所的第一流手工

中國錢幣刺繡研究所

SUZHOU EMBROIDERY RESEARCH INSTITUTE



加利時裝

KALLY'S WEDDING & GIFT SHOP LTD.

禮品公司

華埠喜士定東街四二八號
電話：251-1204

428 E. HASTINGS ST.
VAN., B.C. V6A 1P7



新張宏發

金菊園麵家 僑信參茸行 利僑雞鴨公司 新都城海鮮酒家 漢記麵家 廣興公司陳卓傑 萬昌公司 北京參茸行 國泰公司 精工錄影音响修理公司 何桐相館 福華公司 德信參茸行 金利源公司 寶光金行 新昌隆肉食公司 金唐肉食公司 南北行國貨公司 美亞企業有限公司 優質旅行社鄧強慶 萬成肉食中心 元昌公司 元豐公司 達利公司 大漢公報 大安服裝禮品公司 中華集團 偉發公司 公用電器公司 中文報業聯營公司 興隆食品公司 興華參茸行 美心餅店餐廳 龍鳳餅家 周永職燕梳公司 奇華餅家 喜萬年大酒樓 大成珠寶金行李家勳 黃耀華會計師樓 天仁茗茶

全敬賀
(排名不分先後)

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜士定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩拼燻蹄
時菜炒什蔬
絲苗白飯
\$19.90

抵食六和菜
海鮮羹
冠華大拼盆
八寶松子雞丁
五柳石斑(一條)
羅漢扒豆腐
翡翠蝦雲肚
絲苗白飯 \$36.90

特價餐：招牌窩麵 \$4.90
五香牛腩飯 \$3.20
牛腩粉 \$2.10
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

節省 60%-70%

shoes



意大利頂級網球及慢跑鞋，
男裝、女裝及童裝款式俱備

售價由 \$16.95 - 18.95 欲免向隅 請速從速
北溫哥華 PEMBERTON 街 1515 號
(由十五街入) 七天營業，由上午十時至下午六時
986-0207

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

251-1383

認真醒
新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務!

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

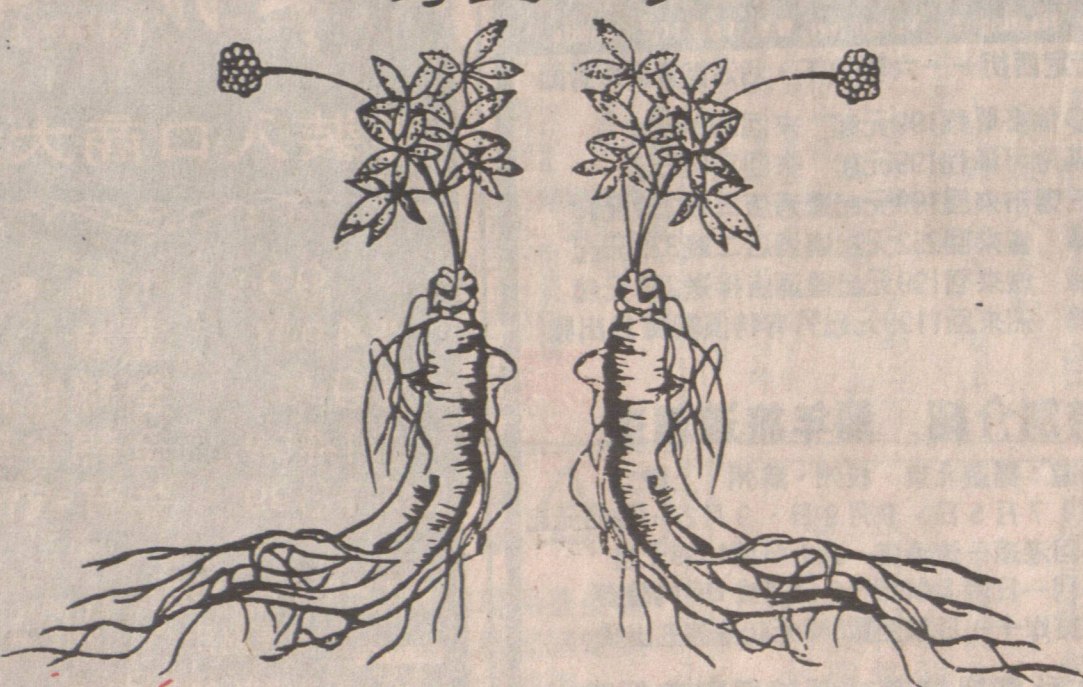
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶、珠江橋牌廚用咸三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

特別推薦

朝鮮民主人民共和國

開城特產

野生人參



北韓野生參，物輕情義厚

送禮講心意，人參夠體面



代理商

北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)
(保持優良質素，精選歡樂旅途!)



詳細價錢日期行程
歡迎親臨索取

夏日旅遊旺季，
推出多種熱門旅行團

- 加東岸十日遊
- 迪士尼三藩市八日航空團
- 迪士尼三藩市十日巴士團
- 班美及艾民頓六日遊
- 黃石公園十日遊
- 美國西北海岸三日遊
- 及 · 卑詩內陸三天遊



免費贈送
不限名數

天天出發

西雅圖一天遊
域多利一天遊
大溫哥華一天遊

凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送
放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得
星期五下午四時公佈。
得獎者可免費參加優質之一日團。

* 優質自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶
(由國際錄影中心供應)

* 特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551